

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 166

Wednesday, June 11, 2008 / Le mercredi 11 juin 2008

999

## Notice to Readers

*The Royal Gazette* is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

## Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

## Proclamations

### ORDER

Pursuant to Order in Council 2008-195, the French version of the Proclamation issued under Order in Council 2007-508 is corrected by striking out "de la *Loi prorogeant Le Parc Industriel de Dieppe Limitée*" where it appears therein, and substituting therefor "de la *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme*".



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on May 8, 2008.

Thomas J. Burke, Q.C.  
Attorney General

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor

## Proclamations

### ORDONNANCE

Conformément au décret en conseil 2008-195, la version française de la proclamation lancée en vertu du décret en conseil 2007-508 est corrigée par la suppression de « de la *Loi prorogeant Le Parc Industriel de Dieppe Limitée* » à l'endroit où il est mentionné dans ledit décret et son remplacement par « de la *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme* ».



La présente ordonnance est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 8 mai 2008.

Le procureur général,  
Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Herménégilde Chiasson

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2008-201, I declare that sections 1, 2, 3, 4, 5, subsection 6(1), paragraphs 6(2)(d), 6(2)(e), 6(2)(f), 6(2)(g), 6(2)(h), 6(2)(i), sections 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29 and 30 of the *Public Trustee Act*, Chapter P-26.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, come into force June 1, 2008.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on May 15, 2008.

Thomas J. Burke, Q.C.  
Attorney General

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2008-201, je déclare le 1<sup>er</sup> juin 2008 date d'entrée en vigueur des articles 1, 2, 3, 4 et 5, du paragraphe 6(1), des alinéas 6(2)d), 6(2)e), 6(2)f), 6(2)g), 6(2)h) et 6(2)i), et des articles 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29 et 30 de la *Loi sur le curateur public*, chapitre P-26.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 15 mai 2008.

Le procureur général,  
Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Herménégilde Chiasson

**Orders in Council**

**MAY 8, 2008**  
**2008-195**

1. Under section 29 of *An Act to Amend the Community Planning Act*, Chapter 59 of the Acts of New Brunswick, 2007, and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council amends the French version of Order in Council 2007-508 dated December 20, 2007 by striking out the words:

“En vertu de l'article 29 de la *Loi prorogeant Le Parc Industriel de Dieppe Limitée*”

and substituting therefor

“En vertu de l'article 29 de la *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme*”.

2. Under section 29 of *An Act to Amend the Community Planning Act*, Chapter 59 of the Acts of New Brunswick, 2007, and section 26.1 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council orders that the French version of the Proclamation issued under Order in Council 2007-508 be corrected by striking out “de la *Loi prorogeant Le Parc Industriel de Dieppe Limitée*” where it appears therein, and substituting therefor “de la *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme*”.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

**MAY 15, 2008**  
**2008-196**

Under section 15 of the *Civil Service Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Paul Orser, Miramichi, New Brunswick, as Assistant Deputy Minister of Renewal Resources, Department of Natural Resources, effective June 2, 2008.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

**Décrets en conseil**

**LE 8 MAI 2008**  
**2008-195**

1. En vertu de l'article 29 de la *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme*, chapitre 59 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil modifie la version française du décret en conseil 2007-508, pris le 20 décembre 2007, par la suppression des mots :

« En vertu de l'article 29 de la *Loi prorogeant Le Parc Industriel de Dieppe Limitée* »

et leur remplacement par

« En vertu de l'article 29 de la *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme* ».

2. En vertu de l'article 29 de la *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme*, chapitre 59 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007, et de l'article 26.1 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil ordonne que la version française de la proclamation lancée en vertu du décret en conseil 2007-508 soit corrigée par la suppression de « de la *Loi prorogeant Le Parc Industriel de Dieppe Limitée* » à l'endroit où il est mentionné dans ledit décret et son remplacement par « de la *Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme* ».

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

**LE 15 MAI 2008**  
**2008-196**

En vertu de l'article 15 de la *Loi sur la Fonction publique*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Paul Orser, de Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous-ministre adjoint aux Ressources renouvelables, ministère des Ressources naturelles, à partir du 2 juin 2008.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

**MAY 15, 2008**  
**2008-197**

Under subsection 10(3) of the *Human Rights Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints the following persons as members of the Human Rights Commission for a term of three years, effective May 15, 2008:

- (a) Emil T. Olsen, Quispamsis, New Brunswick;
- (b) René Landry, Moncton, New Brunswick; and
- (c) Arthur Harquail, Edmundston, New Brunswick.

Ernest Drapeau, Administrator

**LE 15 MAI 2008**  
**2008-197**

En vertu du paragraphe 10(3) de la *Loi sur les droits de la personne*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme pour un nouveau mandat les personnes suivantes membres de la Commission des droits de la personne, pour un mandat de trois ans, à compter du 15 mai 2008 :

- a) Emil T. Olsen, de Quispamsis (Nouveau-Brunswick);
- b) René Landry, de Moncton (Nouveau-Brunswick); et
- c) Arthur Harquail, d'Edmundston (Nouveau-Brunswick).

L'administrateur, Ernest Drapeau

**MAY 15, 2008**  
**2008-198**

Under paragraph 23(1)(i) and subsection 24(1) of the *University of New Brunswick Act*, Chapter 40 of the Acts of New Brunswick, 1984, the Lieutenant-Governor in Council appoints or reappoints, as the case may be, the following members to the Board of Governors of the University of New Brunswick:

- (a) appoints J. Christopher Nagle, Q.C., Moncton, New Brunswick, for a term of three years, effective May 15, 2008, in place of Kathryn McCain; and
- (b) reappoints Barbara MacDonald, Mississauga, Ontario, for a term of three years, effective November 7, 2008.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

**LE 15 MAI 2008**  
**2008-198**

En vertu de l'alinéa 23(1)i) et du paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'Université du Nouveau-Brunswick*, chapitre 40 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ou nomme pour un nouveau mandat, selon le cas, les personnes suivantes membres du Conseil des gouverneurs de l'Université du Nouveau-Brunswick :

- a) nomme J. Christopher Nagle, c.r., de Moncton (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans, à compter du 15 mai 2008, pour remplacer Kathryn McCain; et
- b) nomme pour un nouveau mandat Barbara MacDonald, de Mississauga (Ontario), pour un mandat de trois ans, à compter du 7 novembre 2008.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

**MAY 15, 2008**  
**2008-199**

Under section 46 of the *Electricity Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Frederick (Fred) Ward Hutchinson, Bass River, New Brunswick, as a director of the System Operator Board of Directors, for a term of three years, effective October 1, 2008.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

**LE 15 MAI 2008**  
**2008-199**

En vertu de l'article 46 de la *Loi sur l'électricité*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Frederick (Fred) Ward Hutchinson, de Bass River (Nouveau-Brunswick), membre du conseil d'administration de l'Exploitant du réseau, pour un mandat de trois ans, à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2008.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

**MAY 15, 2008**  
**2008-200**

Under section 4 of the *New Brunswick Municipal Finance Corporation Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Marven Grant as a director of the New Brunswick Municipal Finance Corporation, for a term of two years, effective June 16, 2008.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

**LE 15 MAI 2008**  
**2008-200**

En vertu de l'article 4 de la *Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Marven Grant administrateur de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de deux ans, à compter du 16 juin 2008.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

**MAY 22, 2008**  
**2008-217**

1. Under section 3 of New Brunswick Regulation 95-122, the *General Regulation - Crop Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons as members of the New Brunswick Crop Insurance Commission, for a term of three years, effective May 22, 2008:

- (a) Paul-Émile Soucy, St-Basile, New Brunswick;
- (b) John Robinson Jr., Sussex, New Brunswick; and
- (c) Luc Beaulieu, Grand Falls, New Brunswick.

2. Under section 3 of New Brunswick Regulation 95-122, the *General Regulation - Crop Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints the following persons as members of the New Brunswick Crop Insurance Commission, for a term to expire on January 12, 2011:

- (a) Léopold Bourgeois, Cocagne, New Brunswick, as Chairperson;
- (b) Robert Ness, Belleisle Creek, New Brunswick, as Vice-Chairperson;
- (c) Gailen Allen, Glassville, New Brunswick; and
- (d) Gregory Toner, Grand Falls, New Brunswick.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

**MAY 22, 2008**  
**2008-218**

Under subsection 26(1) of the *Residential Tenancies Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Stephen Brittain, Saint John, New Brunswick, as a rentalsman, effective May 22, 2008 for a term ending March 16, 2009.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

**MAY 22, 2008**  
**2008-219**

Under section 19.2 and subsection 19.21(1) of the *Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Matthew M. Tweedie, Fredericton, New Brunswick, as a member of the New Brunswick Insurance Board, effective May 22, 2008 for a term ending April 30, 2011, in place of James Mockler.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

**LE 22 MAI 2008**  
**2008-217**

1. En vertu de l'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-122, *Règlement général - Loi sur l'assurance-récolte*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres de la Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de trois ans, à compter du 22 mai 2008 :

- a) Paul-Émile Soucy, de Saint-Basile (Nouveau-Brunswick);
- b) John Robinson fils, de Sussex (Nouveau-Brunswick); et
- c) Luc Beaulieu, de Grand-Sault (Nouveau-Brunswick).

2. En vertu de l'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-122, *Règlement général - Loi sur l'assurance-récolte*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme pour un nouveau mandat les personnes suivantes membres de la Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick, pour un mandat prenant fin le 12 janvier 2011 :

- a) Léopold Bourgeois, de Cocagne (Nouveau-Brunswick), à titre de président;
- b) Robert Ness, de Belleisle Creek (Nouveau-Brunswick), à titre de vice-président;
- c) Gailen Allen, de Glassville (Nouveau-Brunswick); et
- d) Gregory Toner, de Grand-Sault (Nouveau-Brunswick).

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

**LE 22 MAI 2008**  
**2008-218**

En vertu du paragraphe 26(1) de la *Loi sur la location de locaux d'habitation*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Stephen Brittain, de Saint John (Nouveau-Brunswick), médiateur des loyers, à compter du 22 mai 2008, pour un mandat se terminant le 16 mars 2009.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

**LE 22 MAI 2008**  
**2008-219**

En vertu de l'article 19.2 et du paragraphe 19.21(1) de la *Loi sur les assurances*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Matthew M. Tweedie, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), membre de la Commission des assurances du Nouveau-Brunswick, à compter du 22 mai 2008, pour un mandat se terminant le 30 avril 2011, pour remplacer James Mockler.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

## Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

## Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Phar Trucking Ltd.	Saint-Phillippe	638013	2008	04	29
Ultimate Acres Ltd.	Dieppe	638334	2008	05	15
David R. Ames P. C. Inc.	St. Stephen	638359	2008	05	16
Lemon Chiffon Ventures Limited	Saint John	638369	2008	05	16
Cool Grey International Limited	Saint John	638370	2008	05	16
Carrotty Red International Limited	Saint John	638371	2008	05	16
Almond Blaze Ventures Limited	Saint John	638372	2008	05	16
Community News & Views (NB) Inc.	Lower St. Marys	638374	2008	05	19
Eco Flyer Inc.	Lower St. Marys	638375	2008	05	19
Eco Advertising Inc.	Lower St. Marys	638376	2008	05	19
Natural Food Club Inc.	Lower St. Marys	638377	2008	05	19
638379 N.B. Inc.	Saint John	638379	2008	05	20
ALIMENTS JCI FOODS INC.	DSL de / LSD of Saint-André	638380	2008	05	20
ROAD RIDERS M C LIMITÉE	Beresford	638381	2008	05	20
Dr. Michael Hughson Professional Corporation	Fredericton	638382	2008	05	20
JEANIE MARSHAL FOODS CANADA INC.	Moncton	638383	2008	05	20
Skyline Ventures Inc.	Fredericton	638384	2008	05	20
638385 N.B. Inc.	Rothesay	638385	2008	05	20
SAHARA LEBANESE CUISINE LTD.	Saint John	638391	2008	05	20
638392 NB Inc.	Saint John	638392	2008	05	20
Spiece' Speedy Auto Service Inc.	Riverview	638393	2008	05	20
EAST COAST SNACKS INC.	Douglas	638394	2008	05	20
C & N FOUNDATIONS LTD.	Gardner Creek	638395	2008	05	20
638396 N.B. LTD.	Erbs Cove	638396	2008	05	20
Meridian Canada Inc.	Saint John	638400	2008	05	20
Meridian UK Inc.	Saint John	638401	2008	05	20
ZIG ZAG HOLDINGS Ltd/Ltée	Saint-Louis de Kent	638402	2008	05	20
638410 N.B. Inc.	Salisbury	638410	2008	05	21

SEMANTO INC.	Moncton	638417	2008	05	21
Harbourfront Residences at Three Sisters Inc.	Saint John	638419	2008	05	21
Road End Equipment Ltd.	Dalhousie	638424	2008	05	21
WESTCOM HOLDINGS LTD	Moncton	638425	2008	05	22
WESTAR ENTERPRISES LTD	Moncton	638426	2008	05	22
Lynnreed Ltd.	Maugerville	638427	2008	05	22
638428 N.B. LTD.	Rothsay	638428	2008	05	22
Kevin Lee Pharmacy Ltd.	Dalhousie	638430	2008	05	22
Lazy-M-Ranch Trucking NB Inc.	Havelock	638432	2008	05	22
OTTOBOND DRYWALL INC.	Fredericton	638434	2008	05	22
MelMaris Construction Ltd.	Saint John	638437	2008	05	22
Northern Glass Ltd.	Saint John	638442	2008	05	22
Gateway Loans Inc.	Upper Coverdale	638445	2008	05	22
638451 NB Inc.	Bathurst	638451	2008	05	22
FM FOLDING CARTON INC.	Sainte-Marie-de-Kent	638452	2008	05	22
STOTHART HOLDINGS INC.	Bathurst	638454	2008	05	22
MM BOURGEOIS CONSTRUCTION LTD.	Saint John	638455	2008	05	22
D & E BLUEBERRIES INC.	Halcomb	638458	2008	05	22
G. George Construction Ltd.	Fredericton	638462	2008	05	23
638465 N.B. Inc.	Moncton	638465	2008	05	23
638469 N.B. LTD.	Fredericton	638469	2008	05	23
EASTERN FINANCIAL LIMITED	Saint John	638473	2008	05	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
PECHERIES V.L.M. LTEE	033547	2008	05	21
STOTHART REALTY LTD.	515349	2008	05	22
STOTHART AUTOMOTIVE INC.	515518	2008	05	22
Maritime Cold Storage Ltd.	634639	2008	05	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a change in name has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Booz & Company (Canada) Ltd.	Booz Allen Hamilton Canada Ltd.	609770	2008	05	21
IB Aquaculture Ltd.	620983 N.B. Ltd.	620983	2008	05	22
SUSTAIN - COACHING & CONSULTING INC.	ATLANTIC DEALER SOLUTIONS INC.	622713	2008	05	22
BULGOGI LTD.	YUMMY FOOD BOX LTD.	638196	2008	05	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Les Pecheries Petit-Cap Ltee/ Petit-Cap Fisheries Ltd	LES PECHERIES PETIT-CAP LTEE/PETIT-CAP FISHERIES LTD 622687 N.B. Inc.	Petit-Cap	637418	2008	03	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
SHARPE RESOURCES CORPORATION	Canada	515770	2008	05	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
BURTON DEVELOPMENTS LTD.	053775	2008	05	20
ALL SEASONS HOME IMPROVEMENTS LTD.	057922	2008	05	06
ASSURANCE GARRY ROY INSURANCE INC.	059470	2008	05	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
MHPM PROJECT MANAGERS INC. MHPM GESTION DE PROJETS INC.	Canada	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	638353	2008	05	16
LEON FRAZER & ASSOCIATES INC.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	638387	2008	05	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
TCS CASH STORE INC.	TCS INSTA-RENT INC.	603680	2008	05	20
SMS EQUIPMENT INC. / EQUIPEMENT SMS INC.	KCL West Holdings Inc. Gestion KCL West Inc.	604759	2008	05	12

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
SIMARD-BEAUDRY CONSTRUCTION INC.	SIMARD-BEAUDRY CONSTRUCTION INC.	Willard M. Jenkins Saint John	638438	2008	05	22

## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

## Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émis à :

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
FIRST NATIONS AND BUSINESS LIAISON GROUP OF NEW BRUNSWICK INC.	Moncton	637326	2008	03	26

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Shediac Minor Soccer Association	David Ward Rachelle Comeau Troy Boudreau	Shediac	638075	2008	05	15
HPK INT. Young Living	Herbie Corrigan	Riverview	638231	2008	05	10
DISCOUNT CAR & TRUCK RENTALS	MONDART HOLDINGS LIMITED	Moncton	638266	2008	05	13
Y ROOFING	Yvon Caissie	Bouctouche	638269	2008	05	12
WILD ADVENTURES / AVENTURES SAUVAGE.COM	Rodrigue Arseneau	Dunlop	638272	2008	05	13
SAT'S COURIER	Nadine Arsenault	Moncton	638273	2008	05	13
Shadow Pet Care	Anne Robichaud	Memramcook	638277	2008	05	13
Clover Valley Landscaping	George Wallace Lamont	Clover Valley	638280	2008	05	13
ABUNDANT REIKI ENERGY	Shelley Ling	Saint John	638304	2008	05	14
MARITIME METALWORKS	Robert J. Longaphie	Fredericton	638306	2008	05	14
The Bike Guyz	ALTERNATE HEATING LTD.	Saint John	638308	2008	05	14
Ecoaventure École de Kayak de mer	Sylvain Godin	Petit Rocher	638316	2008	05	14
David Banks Contracting	David Banks	Upper Gagetown	638324	2008	05	15
Tennants Cove Sporting Clays	TENNANTS COVE GUN CLUB INC.	Saint John	638338	2008	05	15
QUAKER BLAST PRESSURE WASHERS	Easy Kleen Pressure Systems Ltd.	Sussex	638339	2008	05	15
J.E. BROOKS & ASSOCIATES	OPUS INTERNATIONAL CONSULTANTS (CANADA) LIMITED	Fredericton	638343	2008	05	15
Trimmin'Some Bush Landscaping	Danny Coneen	Memramcook	638354	2008	05	16
DRAGONFLY - Tools for health & Happiness	Vicki Anne Standish	Hanwell	638364	2008	05	16
Wanamaker's Horticultural Services	Barry Wanamaker	North Tetagouche	638365	2008	05	16
Dance New Brunswick	Sue Lambropoulos	Hanwell	638368	2008	05	16
Write-Click Media	Stephen Belyea	Quispamsis	638373	2008	05	19
GOREY'S AUTO REPAIR	Joseph Gorey	Beechwood	638378	2008	05	20

SONY STYLE	SONY OF CANADA LTD. SONY DU CANADA LTÉE	Saint John	638388	2008	05	20
MARITIME BELL & WHISTLE WORKS	Bruce Ward	Saint John	638390	2008	05	20
Fred Doucette's Consulting	Fred Doucette	Lincoln	638399	2008	05	20
The Cottage Porch Creations	Jennifer Ward	Sussex	638403	2008	05	21
Croucher's Affordable Home Decor	Deborah Croucher	Hanwell	638404	2008	05	21
Le Scoop Royal	Gilles Boucher	Edmundston	638405	2008	05	21
VANDALS Design	Marie Soleil Durepos Pedneault	Edmundston	638408	2008	05	21
InspectPro	Roger Greene	Bloomfield Ridge	638409	2008	05	21
SPOTLIGHT ON ABILITIES	Dinah Stocker	Fredericton	638411	2008	05	21
A.M. Stone & Landscaping Supplies	Angela Elizabeth Baker	Keswick Ridge	638413	2008	05	21
Black River Designs	Christine Campbell	Saint John	638414	2008	05	21
Facturation CMC Billing	Michel Marcoux	Balmoral	638415	2008	05	21
Urban Soul Salon & Spa	Thor Alder	Fredericton	638429	2008	05	22
Eclipse Salon & Spa	Natasha Giberson	Woodstock	638433	2008	05	22
Lisa's Wash'n Wag'n Mobile Grooming	Lisa Cormier	Moncton	638446	2008	05	22
Resurrection Auto Body	Evans Northrup	Penobsquis	638453	2008	05	22
SEASIDE CREATIONS	E. Ashley Holmes	Bocabec	638456	2008	05	22
AMMON Bed & Breakfast	Margaret Mayes	Ammon	638459	2008	05	23
QUEENS COUNTY REALTY	619575 N.B. LTD.	Hardwood Ridge	638476	2008	05	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
RESEARCH AND PRODUCTIVITY COUNCIL	NEW BRUNSWICK RESEARCH AND PRODUCTIVITY COUNCIL	Fredericton	311514	2008	05	23
RPC	NEW BRUNSWICK RESEARCH AND PRODUCTIVITY COUNCIL	Fredericton	311515	2008	05	23
CRP	NEW BRUNSWICK RESEARCH AND PRODUCTIVITY COUNCIL	Fredericton	311516	2008	05	23
ENBRIDGE HOME SERVICES	ENBRIDGE GAS NEW BRUNSWICK LIMITED PARTNERSHIP	Fredericton	608010	2008	05	21

Service à domicile Enbridge	ENBRIDGE GAS NEW BRUNSWICK LIMITED PARTNERSHIP	Fredericton	608011	2008	05	21
ENBRIDGE GAS NEW BRUNSWICK HOME SERVICES	ENBRIDGE GAS NEW BRUNSWICK LIMITED PARTNERSHIP	Fredericton	608012	2008	05	21
Service à domicile Enbridge Gaz Nouveau-Brunswick	ENBRIDGE GAS NEW BRUNSWICK LIMITED PARTNERSHIP	Fredericton	608013	2008	05	21
Squire's Home Comfort	SQUIRE'S HOME IMPROVEMENTS	Saint John	612307	2008	05	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Robin Morrison Construction & Renovation	Canobie	619874	2008	05	16
GAGE PUBLISHING	Saint John	630652	2008	05	20
THOMSON DUVAL	Saint John	630653	2008	05	20
THOMSON LES EDITIONS DUVAL	Saint John	630654	2008	05	20
Total Graphics	Baxters Corner	635251	2008	05	22
FM FOLDING CARTON	Sainte-Marie-de-Kent	637808	2008	05	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
TRISCA DECA / GROUPE 13	Allain Bédard Georges Cormier Martin Cormier Maurice Cormier Rhéal Cormier Maurice Doucet Julien Léger Laurie Léger Raoul Léger Rhéal Léger Vital Léger Lisette Lemieux Julien Saulnier Jean Williams	Saint-Antoine	605639	2008	05	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Quality Craftsman Construction	Fredericton	624817	2008	05	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of membership of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Retiring Partners Associés sortants	Incoming Partners Nouveaux associés	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
TRISCA DECA / GROUPE 13	N/A / s.o. N/A / s.o. N/A / s.o.	Cormier, Rhéal Saulnier, Julien Williams, Jean	605639	2008	05	13

## Limited Partnership Act

## Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of limited partnership** has been filed by:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite** a été déposée par :

Name / Raison sociale	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Chua Investments, L.P.	Chua Management, LLC	Saint John	638310	2008	05	14

---

## Historic Sites Protection Act

---

**WELLNESS, CULTURE AND SPORT**  
***HISTORIC SITES PROTECTION ACT***  
**NOTICE**

Under the provisions of the *Historic Sites Protection Act*, the O'Donaghue's Pub & Eatery Inc. has applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to carry out the following activity at the Williston House, 1696 Water Street, Miramichi, Northumberland County, New Brunswick:

- Two storey gallery addition at the side and rear of Williston House with related access considerations

Written objections to the foregoing activity will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no later than 5 days following publication of notice.

---

**WELLNESS, CULTURE AND SPORT**  
***HISTORIC SITES PROTECTION ACT***  
**NOTICE**

Under the provisions of the *Historic Sites Protection Act*, The Friends of Head Harbour Lightstation Inc. has applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to carry out the following activity at the Head Harbour Lightstation, Campobello, Charlotte County, New Brunswick:

- installation of metal roofing on lightkeeper's house

Written objections to the foregoing activity will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no later than 5 days following publication of notice.

---

## Notices

---

***Public Service Labour Relations Act***

**New Brunswick Power  
Generation Corporation**

The following is a list of Managerial and Operational Occupational Groups within the New Brunswick Power Generation Company.

---

## Loi sur la protection des lieux historiques

---

**MIEUX-ÊTRE, CULTURE ET SPORT**  
***LOI SUR LA PROTECTION DES LIEUX HISTORIQUES***  
**AVIS**

En vertu des dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, la société O'Donaghue's Pub & Eatery Inc. a demandé au ministre responsable de l'application de la Loi la permission d'effectuer au lieu historique protégé de la Maison Williston, situé au 1696, rue Water, dans le comté de Northumberland, à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, les travaux suivants :

- L'ajout d'une galerie à deux étages sur le côté et à l'arrière de la Maison Williston pour se conformer aux exigences relatives à l'accès.

Il faut faire parvenir par écrit toute objection aux travaux susmentionnés au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* dans les 5 jours suivant la publication du présent avis.

---

**MIEUX-ÊTRE, CULTURE ET SPORT**  
***LOI SUR LA PROTECTION DES LIEUX HISTORIQUES***  
**AVIS**

En vertu des dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, la société The Friends of Head Harbour Lightstation Inc. a demandé au ministre responsable de l'application de la Loi la permission d'effectuer au lieu historique protégé du phare Head Harbour, à Campobello, dans le comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, les travaux suivants :

- installation d'une couverture métallique sur la maison du gardien de phare

Il faut faire parvenir par écrit toute objection aux travaux susmentionnés au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* dans les 5 jours suivant la publication du présent avis.

---

## Avis

---

***Loi relative aux relations de travail  
dans les services publics***

**Corporation de production  
Énergie NB**

Voici une liste des catégories d'emploi des groupes de gestion et d'exploitation au sein de la Corporation de production Énergie NB.

**Group: Generation Managerial**

Employees in the Generation Managerial group are responsible for the management of programs and/or personnel engaged in financial, human resource and marketing activities as well as the generation of electricity at thermal and hydro generating stations, including the installation, operation, administration, maintenance and repair of equipment and facilities.

**Group: Generation Operational**

Employees in the Generation Operational group are engaged in the generation of electricity at thermal and hydro generating stations, including the installation, operation, administration (including analytical, financial and technological support), maintenance and repair of equipment and facilities. These employees may perform professional, skilled, semi-skilled or unskilled activities and/or be working supervisors or team leaders of personnel performing these tasks.

**Managerial  
position**

Chief Human Resources Officer  
 Controller Operations  
 Director Finance, Generation  
 Director, Business Development and Fuels  
 Director, Generation Engineering  
 Director, Marketing  
 Energy Marketer  
 Manager, Administration  
 Manager, Business Services  
 Manager, Finance Governance and Controls  
 Manager, Business Development  
 Manager, Careers and Development  
 Manager, Compensation & Benefits  
 Manager, Fuels  
 Manager, Hydro  
 Manager, Labour Relations  
 Manager, Long Term Marketing  
 Manager, Planning  
 Manager, Project I  
 Manager, Project II  
 Manager, Short Term Marketing  
 Manager, Station Belledune  
 Manager, Station Coleson Cove  
 Manager, Station Dalhousie  
 Officer Human Resources I  
 Officer Human Resources II  
 Officer Wellbeing, Generation  
 Practitioner, Careers and Development  
 Superintendent Engineering II  
 Superintendent Maintenance II  
 Superintendent Operations Hydro  
 Superintendent Operations II  
 Superintendent Planning  
 Superintendent Station  
 Superintendent, Maintenance Hydro  
 Vice-President, Generation (Conventional)

**Groupe de gestion de Production**

Les employés du groupe de gestion de Production sont responsables de la gestion des programmes et du personnel reliés aux activités en matière de finances, de ressources humaines et de commercialisation, ainsi qu'à la production d'électricité aux centrales thermiques et hydroélectriques, y compris l'installation, l'exploitation, l'administration, l'entretien et la réparation de l'équipement et des installations.

**Groupe d'exploitation de Production**

Les employés du groupe d'exploitation de Production travaillent à la production d'électricité dans les centrales thermiques et hydroélectriques, y compris l'installation, l'exploitation, l'administration (entre autres, les activités de soutien en matière d'analyse, de finances et de technologie), de l'entretien et de la réparation de l'équipement et des installations. Ces employés peuvent effectuer des activités professionnelles, spécialisées, semi-spécialisées et non spécialisées, de même qu'agir à titre de surveillant-exécutant ou chef d'équipe du personnel chargé de ces tâches.

**Gestion  
poste**

Agent principal, Ressources humaines  
 Contrôleur, Exploitation  
 Directeur, Finances, Production  
 Directeur, Développement commercial et Combustibles  
 Directeur, Ingénierie de production  
 Directeur, Commercialisation  
 Commerçant, Énergie  
 Chef, Administration  
 Chef, Services commerciaux  
 Chef, Finances, Gouvernance et Contrôles  
 Chef, Développement commercial  
 Chef, Carrières et Perfectionnement  
 Chef, Rémunération et Avantages sociaux  
 Chef, Combustibles  
 Chef, Centrales hydroélectriques  
 Chef, Relations de travail  
 Chef, Commercialisation à long terme  
 Chef, Planification  
 Chef I, Projets  
 Chef II, Projets  
 Chef, Commercialisation à court terme  
 Chef, Centrale de Belledune  
 Chef, Centrale de Coleson Cove  
 Chef, Centrale de Dalhousie  
 Agent I, Ressources humaines  
 Agent II, Ressources humaines  
 Agent, Mieux-être, Production  
 Praticien, Carrières et Perfectionnement  
 Surintendant II, Ingénierie  
 Surintendant II, Entretien  
 Surintendant, Exploitation des centrales hydroélectriques  
 Surintendant II, Exploitation  
 Surintendant, Planification  
 Surintendant de centrale  
 Surintendant, Entretien des centrales hydroélectriques  
 Vice-président, Production (classique)

Operational position	Exploitation poste
Accountant Regional	Comptable régional
Administrator, Fuels Contracts	Administrateur, Contrats de combustibles
Analyst II	Analyste II
Analyst III	Analyste III
Analyst, Business	Analyste commercial
Analyst, Coal	Analyste, Charbon
Analyst, Fuel cost	Analyste, Coût du combustible
Analyst, Market	Analyste, Marchés
Analyst, Predictive Maintenance	Analyste, Entretien prédictif
ASR II	RSA II
ASR III	RSA III
ASR IV	RSA IV
ASR V	RSA V
Assistant Controller Generation	Contrôleur adjoint, Production Énergie NB
Assistant I, Technical	Technicien spécialisé I
Assistant II, Technical	Technicien spécialisé II
Buyer, Generation	Acheteur, Production
Coal Handler	Manutentionnaire du charbon
Coal Handler, Belledune Shift	Manutentionnaire du charbon, Belledune, Quarts
Coal Handler, Belledune	Manutentionnaire du charbon, Belledune
Control Systems Technicians	Technicien, Systèmes de commandes
Coordinator, Inspection Programs	Coordinateur, Programmes d'inspection
Coordinator, Load Forecast & Resource	Coordinateur, Prévision des charges et Ressources
Coordinator, Maintenance Planning	Coordinateur, Planification de l'entretien
Coordinator, Material Planning	Coordinateur, Planification du matériel
Coordinator, Operations	Coordinateur, Exploitation
Coordinator, Performance Test	Coordinateur, Tests de rendement
Coordinator, Technical Projects	Coordinateur, Projets techniques
Coordinator, Work Methods, Safety & Training	Coordinateur, Méthodes de travail, Sécurité et Formation
Engineer I	Ingénieur I
Engineer II	Ingénieur II
Engineer III	Ingénieur III
Engineer IV	Ingénieur IV
Engineer V	Ingénieur V
Engineer, Senior Corporate Modelling	Ingénieur principal d'entreprise, Modélisation
Engineer, Senior I	Ingénieur principal I
Engineer, Senior II	Ingénieur principal II
Engineer, Senior Turbines Specialist	Ingénieur principal spécialiste des turbines
Foreman Materials Handling	Contremaître, Manutention du matériel
Gatekeeper	Portier
Geologist	Géologue
Guard Security	Agent, Protection
Guard Security, Senior	Agent principal, Protection
Helper Continuous Ship Unloader	Aide, Déchargeur de navires à fonctionnement continu
Instrument Person	Préposé aux instruments
Labourer	Manoeuvre
Oiler	Graisneur
Operator	Opérateur
Operator, Apprentice	Apprenti opérateur
Operator, Continuous Ship Unloader	Opérateur, Déchargeur de navires à fonctionnement continu
Operator, Equipment	Opérateur d'équipement
Operator, Hydro	Opérateur, Centrale hydroélectrique
Operator, Hydro Apprentice	Apprenti opérateur, Centrale hydroélectrique
Operator, River Control	Opérateur, Commande des barrages
Operator, Senior	Opérateur principal
Operator, Senior Shift	Opérateur principal, Quarts
Operator, Shift	Opérateur, Quarts

Planner	Planificateur
Planner, Structural	Planificateur, Structures
Planner, Supply Head Office	Planificateur des approvisionnements, Siège social
Professional, Information Technology I	Professionnel I, Technologie informatique
Professional, Information Technology II	Professionnel II, Technologie informatique
Professional, Information Technology III	Professionnel III, Technologie informatique
Professional, Information Technology IV	Professionnel IV, Technologie informatique
Professional, Information Technology V	Professionnel V, Technologie informatique
Senior Specialist, Environment	Spécialiste principal, Environnement
Senior Specialist, Performance and Chemistry	Spécialiste principal, Rendement et Chimie
Senior Specialist, Predictive Maintenance	Spécialiste principal, Entretien prédictif
Senior Specialist, Reliability and NDE	Spécialiste principal, Fiabilité et END
Senior Specialist, Standards & Practise	Spécialiste principal, Normes et Pratiques
Specialist, Chemistry	Spécialiste, Chimie
Specialist, Inspection	Spécialiste, Inspection
Specialist, Planning	Spécialiste, Planification
Storekeeper	Magasinier
Supervisor, Shift	Chef de quart
Supervisor, Shift Hydro	Chef de quart, Centrale hydroélectrique
Supervisor, Chemical Control	Surveillant, Contrôle chimique
Supervisor, Chemistry and Environment	Surveillant, Chimie et Environnement
Supervisor, Construction and	Surveillant, Construction et Entretien,
Maintenance Hydro	Centrales hydroélectriques
Supervisor, Electrical, Instrumentation & Control	Surveillant, Instruments et commandes électriques
Supervisor, General Maintenance	Surveillant, Entretien général
Supervisor, Mechanical Maintenance	Surveillant, Entretien mécanique
Supervisor, Planning	Surveillant, Planification
Supervisor, Shift Day	Chef de quart de jour
Supervisor, Stores	Surveillant, Magasins
Technical Specialist	Spécialiste technique
Technician I Chemical Control Shift	Technicien I, Contrôle chimique, Quarts
Technician II Chemical Control Shift	Technicien II, Contrôle chimique, Quarts
Technician Mechanical	Technicien, Mécanique
Technician Senior	Technicien principal
Technician Senior Chemical Control	Technicien principal, Contrôle chimique
Technician Senior Survey	Technicien principal, Arpentage
Technician I Chemical Control	Technicien I, Contrôle chimique
Technician II Chemical Control	Technicien II, Contrôle chimique
Technician Civil	Technicien civil
Technician Control Systems	Technicien, Systèmes de commande
Technician Senior EI&C	Technicien principal, ICE
Technician Electrical	Technicien électrique
Technician Instrumentation & Control	Technicien, Instruments et commandes
Tradesworker Apprentice, Maintenance	Apprenti ouvrier de métier, Entretien
Tradesworker, Maintenance	Ouvrier de métier, Entretien
Tradesworker Senior, Maintenance	Ouvrier de métier principal, Entretien
Tradesworker, Utility	Ouvrier spécialisé
Utilityworker	Ouvrier général

---

## Department of Finance

---



---

## Ministère des Finances

---

### Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on June 23, 2008, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at Carrefour Assomption, 121 Church Street, in the City of Edmundston, in the **County of Madawaska** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

### Avis de vente pour non-paiement d'impôt

Le 23 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au Carrefour Assomption au 121, rue de l'Église, à Edmundston, dans le **comté de Madawaska** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year/ Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Hubert Caron	Davis Upper Road Parish of Rivière-Verte	Chemin Davis Upper Paroisse de Rivière-Verte	Lot 93-01, Plan 200679	Lot 93-01, plan 200679	2008	1730	00173544
Danik's Dépanneur et Gas Bar Inc.	35 Martin Road Village of Saint-Anne- de-Madawaska	35, chemin Martin Village de Sainte-Anne- de-Madawaska	Lot and Convenience Store	Lot et dépanneur	2008	1089	00209298
Hubert Caron	Davis Upper Road Parish of Saint-Basile	Chemin Davis Upper Paroisse de Saint-Basile	Lot 4, P10	Lot 4, P10	2008	1764	03480916
Jean-Eudes Martin	Thériault Road Parish of Sainte-Anne	Chemin Thériault Paroisse de Sainte-Anne	Residential Land	Terrain résidentiel	2008	1940	04733948
Jean-Eudes Martin	Vieux Road Parish of Sainte-Anne	Chemin Vieux Paroisse de Sainte-Anne	Land and House	Terre et maison	2008	1940	04733980

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier. L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on June 24, 2008 at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at the Municipal Building, 131 Pleasant Street, in the Town of Grand Falls, in the **County of Victoria** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 24 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé à l'Édifice municipal, 131, rue Pleasant, dans la ville de Grand-Sault, dans le **comté de Victoria** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt
							Property Account No. / Numéro de compte des biens
Services D.F. Boucher Inc.	408 Broadway Boulevard Town of Grand Falls	408, boulevard Broadway Ville de Grand-Sault	Lot, Store and 3 Units	Lot, magasin et 3 logements	2008	753	00273831
Trinda Dawn Rioux	276 Main Street Village of Plaster Rock	276, rue Main Village de Plaster Rock	House and Lot	Maison et lot	2008	4423	00289858
Skinner's Service Station Ltd.	Route 109 Parish of Gordon	Route 109 Paroisse de Gordon	Buildings and Lot	Bâtiments et lot	2008	4590	00293734
Douglas McGuire and/et Bertha McGuire	294 Main Street Village of Aroostook	294, rue Main Village d'Aroostook	House and Lot	Maison et lot	2008	4572	00322842
Succession de Robert Jensen Estate	Route 109 Parish of Perth	Route 109 Paroisse de Perth	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	4803	04263252

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on June 25, 2008, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at Bicentennial Place, 200 King Street, in the Town of Woodstock, in the **County of Carleton** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 25 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé à Bicentennial Place, au 200, rue King, dans la ville de Woodstock, **comté de Carleton** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Pearl P. Ralston	318 Debec Road Parish of Richmond	318, chemin Debec Paroisse de Richmond	House and Lot	Maison et lot	2008	3815	03644146

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier. L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on June 25, 2008, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 432 Queen Street, in the City of Fredericton, in the **County of York** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 25 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 432, rue Queen, dans la cité de Fredericton, **comté d'York** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Richard Wayne Smith	75 Cottage Lane Parish of Prince William	75, allée Cottage Paroisse de Prince William	Cottage and Lot 29	Chalet et lot 29	2008	7742	00590039
Steven Robert Wilson	Tay Falls Road Parish of Stanley	Chemin Tay Falls Paroisse de Stanley	Lot	Lot	2008	8421	00697679
James S. Brideau and/et Rebecca G. Price	4492 Route 8 Parish of Stanley	4492, route 8 Paroisse de Stanley	House and Lot	Maison et lot	2008	9776	00701737
Harland F. Nason	Boyne Road Parish of Blissville	Chemin Boyne Paroisse de Blissville	Lot Only	Lot seulement	2008	9500	00817538

Paul J. Arseneault	545 Hillcrest Drive City of Fredericton	545, promenade Hillcrest Cité de Fredericton	House and Lot	Maison et lot	2008	5828	00850081
Gerald William Clark	310 Victoria Street City of Fredericton	310, rue Victoria Cité de Fredericton	House and Lot	Maison et lot	2008	6019	00874190
Harry C. Smith and/et Richard Smith	187 Priestman Street City of Fredericton	187, rue Priestman Cité de Fredericton	House and Lot	Maison et lot	2008	6063	00879394
Earl David Burt, Hattie Isabell Everett and/et et Chester Aaron Burt	Upper Stone Ridge Road Parish of Douglas/Bright	Chemin Upper Stone Ridge Paroisse de Douglas/Bright	Land (On the River)	Terrain riverain	2008	8752	03576482
Marie Anne Martin or/ou Giselle Martin	9 Pine Court Parish of Maugerville	9, ruelle Pine Paroisse de Maugerville	House and Lot	Maison et lot	2008	9588	03638357
Adam Arthur Teece and/et Beatrice Teece	Route 3 Parish of Manners Sutton	Route 3 Paroisse de Manners Sutton	Lot 2, Plan 4226	Lot 2, plan 4226	2008	8205	03805409
Leslie Hawkes and/et Cregg Corey	40 Clarence Crescent Town of Nackawic	40, croissant Clarence Ville de Nackawic	Mini Home	Maison préfabriquée mobile	2008	7256	03955775
Wandlyn Inns Ltd.	Oromocto River and Canadian National Railway Town of Oromocto	Rivière Oromocto et Canadien National Ville d'Oromocto	Lot	Lot	2008	7099	04352093
David Carson and/et Robert Carson	Route 102, Hawkshaw Parish of Dumfries	Route 102, Hawkshaw Paroisse de Dumfries	Lot 2000-1	Lot 2000-1	2008	7715	05229332
Jamey Johnston	43 Johnston Lane Parish of Saint Marys	43, allée Johnston Paroisse de Saint Marys	Mini Home	Maison préfabriquée mobile	2008	9069	05636767

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier. L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on June 23, 2008 at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 90 Leonard Drive, in the Town of Sussex, in the **County of Kings** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 23 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 90, promenade Leonard, dans la ville de Sussex, **comté de Kings** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt		Property Account No. / Numéro de compte des biens
					Year / Année	Page	
Wendall P. Black	Highway 112 Parish of Brunswick	Route 112 Paroisse de Brunswick	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	11213	00933287
Wendall P. Black and/et Janet E. Black	Highway 112 Parish of Brunswick	Route 112 Paroisse de Brunswick	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	11235	00936900
Marie D. Jones	Hampstead, Farning Lake Parish of Hampstead	Hampstead, lac Farning Paroisse de Hampstead	Lake Lot	Lot près d'un lac	2008	10629	00947977
Orland Wasson	Route 690 Parish of Canning	Route 690 Paroisse de Canning	Building Lot	Terrain à bâtir	2008	10285	00951918
Murray Joseph Rosengren	Diamond Drive Village of Minto	Promenade Diamond Village de Minto	Lot	Lot	2008	7582	00964327
Gertrude Jenkins	Highway 10, Cumberland Bay Parish of Waterborough	Route 10, Cumberland Bay Paroisse de Waterborough	Vacant Land	Terrain nu	2008	11434	00981971
Garnet W. Totten	Highway 860, Clover Hill Road Parish of Upham	Route 860, Chemin Clover Hill Paroisse d'Upham	Vacant Land	Terrain nu	2008	13692	01074507
Sharon Louise Neilson	Highway 845 Parish of Kingston	Route 845 Paroisse de Kingston	Lot	Lot	2008	13987	01097563
Michael John Rathburn	1802 Route 102 Parish of Gagetown	1802, route 102 Paroisse de Gagetown	Mobile Home and Lot	Maison mobile et lot	2008	10592	03508976
Kenneth MacLeod and/et Catherine MacLeod	19 Aspen Road Parish of Havelock	19, chemin Aspen Paroisse de Havelock	House and Land	Maison et terrain	2008	14240	04352807
Paul Wright and/et Lorna Wright	14 Brook Street Parish of Sussex	14, rue Brook Paroisse de Sussex	Mobile Reg. No. 34115	Maison mobile n° 34115	2008	14788	04383890
Scott Bros. Ltd.	Islay Drive Town of Rothesay	Promenade Islay Ville de Rothesay	Land	Terrain	2008	12074	04691243
Kenneth MacLeod and/et Catherine MacLeod	Aspen Road Parish of Havelock	Chemin Aspen Paroisse de Havelock	Vacant Land	Terrain nu	2008	14251	04845606
Spring Water Place Ltd.	Cliff Street Town of Quispamsis	Rue Cliff Ville de Quispamsis	Vacant Land	Terrain nu	2008	13049	05101063
Spring Water Place Ltd.	Cliff Street Town of Quispamsis	Rue Cliff Ville de Quispamsis	Vacant Land	Terrain nu	2008	13049	05103552

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an “as is” basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

### Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on June 25, 2008, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at Ganong Building, 73 Milltown Blvd., in the Town of St. Stephen, in the **County of Charlotte** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

### Avis de vente pour non-paiement d'impôt

Le 25 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé à l'Édifice Ganong, 73, boulevard Milltown, dans la ville de St. Stephen, **comté de Charlotte** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
John Charles Brown	Route 776 Village of Grand Manan	Route 776 Village de Grand Manan	Fish Shed	Remise à poisson	2008	15864	01438769
Linton Lobsters Inc.	679 Route 776 Village of Grand Manan	679, route 776 Village de Grand Manan	Building and Lot	Bâtiment et lot	2008	15906	04555099

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an “as is” basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on June 24, 2008 at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 15 King Square North, in the City of Saint John, in the **County of Saint John** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 24 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 15, King Square Nord, dans la cité de Saint John, **comté de Saint John** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt		Property Account No. / Numéro de compte des biens
					Year / Année	Page	
James Nott	Fairview Parish of Saint Martins	Fairview Paroisse de Saint Martins	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	19865	01494406
Frederick M. McCluskey	1430 Golden Grove Road City of Saint John	1430, chemin Golden Grove Cité de Saint John	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	17764	01530278
Charles Weldon Robertson and/et Hilda Robertson	35 Creighton Avenue City of Saint John	35, avenue Creighton Cité de Saint John	House and Lot	Maison et lot	2008	17882	01545100
Saar - Scythia Inc.	61 King Street City of Saint John	61, rue King Cité de Saint John	Office Building	Immeuble de bureaux	2008	18382	01629069
Mary Eleanor Quigg, John B. Quigg and/et Carolyn Stewart	80 Rocky Terrace City of Saint John	80, terrasse Rocky Cité de Saint John	Residence and Lot	Résidence et lot	2008	18447	01639030
Robert Christopher Hickman	30 Cedar Street City of Saint John	30, rue Cedar Cité de Saint John	Apartment Building and Lot	Immeuble résidentiel et lot	2008	18569	01655484
Stanley Gardens Limited	Sandy Point Road City of Saint John	Chemin Sandy Point Cité de Saint John	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	18645	01666930
Succession de Thomas Clarke Estate	Duck Lake - Musquash Parish of Musquash	Duck Lake - Musquash Paroisse de Musquash	Vacant Land	Terrain non bâti	2008	20260	04202963

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on June 23, 2008 at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 770 Main Street, Assumption Place, in the City of Moncton, in the **County of Westmorland** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 23 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 770, rue Main, Place de l'Assomption, dans la cité de Moncton, **comté de Westmorland** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Assessment & Tax Roll Information / Référéce au rôle d'évaluation et d'impôt	
						Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Charline P. Russell	New Ireland Road Parish of Harvey	Chemin New Ireland Paroisse de Harvey	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	25503	01775569
David Taylor	46 Railway Avenue Village of Petitcodiac	46, avenue Railway Village de Petitcodiac	Residence and Lot	Résidence et lot	2008	24478	02012320
Peter Seidl and/et Margaret Seidl	Route 16 Parish of Westmorland	Route 16 Paroisse de Westmorland	House Abandoned	Maison abandonnée	2008	27108	02037354
Marshland Farms Ltd.	Off Taylor Village Road Parish of Dorchester	Près du chemin Taylor Village Paroisse de Dorchester	Marshland	Terrain marécageux	2008	26160	02207404
Marshland Farms Ltd.	Off Taylor Village Road Parish of Dorchester	Près du chemin Taylor Village Paroisse de Dorchester	Marshland	Terrain marécageux	2008	26160	02207412
Gary C. Pittman	Route 112 Parish of Salisbury	Route 112 Paroisse de Salisbury	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	26750	02307474
Denise LeBlanc	Amirault Street Parish of Moncton	Rue Amirault Paroisse de Moncton	Marshland	Terrain marécageux	2008	23470	05041491

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on June 25, 2008, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at Newstart Building, 9239 Main Street, in the Town of Richibucto, in the **County of Kent** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 25 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé à l'Édifice Relance, au 9239, rue Main, dans la ville de Richibucto, **comté de Kent** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Scott Owen Newinger	H M Dignam Subdivision, Saint-Paul Parish of Saint-Paul	Lotissement H M Dignam, Saint-Paul Paroisse de Saint-Paul	Lot 77-8, Plan 3240A	Lot 77-8, plan 3240A	2008	28839	02397047
Aldea LeBlanc	Saint-Lazare Road Parish of Saint Mary	Chemin Saint-Lazare Paroisse de Saint Mary	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	28969	02410659
Robert Meunier	Route 525, Champdore Parish of Saint Mary	Route 525, Champdore Paroisse de Saint Mary	Lot 76-2, Plan 3037A	Lot 76-2, plan 3037A	2008	29009	02417041
Ardene Morton	Pine Ridge Road Parish of Weldford	Chemin Pine Ridge Paroisse de Weldford	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	29380	02473518
Robert Merhebi	Route 535, Cormierville Parish of Dundas	Route 535, Cormierville Paroisse de Dundas	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	30267	02528957
Aldea LeBlanc	59 McLaughlin Street Town of Bouctouche	59, rue McLaughlin Ville de Bouctouche	Lot 87-1, Plan 5453A	Lot 87-1, plan 5453A	2008	28163	03882249
Robert Merhebi	Route 535, Cormierville Parish of Dundas	Route 535, Cormierville Paroisse de Dundas	Lot 89-1, Plan 6031A	Lot 89-1, plan 6031A	2008	30293	04074514
Charline Martin	Saint-Ignace Road Parish of Saint-Louis	Chemin Saint-Ignace Paroisse de Saint-Louis	Vacant Lot	Terrain non bâti	2008	28539	04346296

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on June 24, 2008 at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 360 Pleasant Street, in the City of Miramichi, in the **County of Northumberland** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 24 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 360, rue Pleasant, dans la cité de Miramichi, **comté de Northumberland** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt
							Property Account No. / Numéro de compte des biens
Thomas Stevenson	Carrolls Crossing Road Parish of Ludlow	Chemin Carrolls Crossing Paroisse de Ludlow	Camp and Lot	Camp et lot	2008	32493	02704113
Succession de Joseph Doiron Ramsay Estate c/o / a/s David Doran Ramsay	10 Blakely Drive City of Miramichi	10, promenade Blakely Cité de Miramichi	Residence and Lot	Résidence et lot	2008	30814	02730902
John Ervine Stewart and/ et Jocelyn Candace Stewart	Wayerton Road Parish of Northesk	Chemin Wayerton Paroisse de Northesk	Lot	Lot	2008	32903	02767690
Frank L. Somers, Anna Lee Somers, Randy L. Somers and/et June A. Somers	2740 Route 420 Parish of Southesk	2740, route 420 Paroisse de Southesk	Former Garage and Lot	Ancien garage et lot	2008	33019	02773772
Louis Gallant	Collette Road West Parish of Rogersville	Chemin Collette Ouest Paroisse de Rogersville	Vacant Residential Lot	Terrain résidentiel non bâti	2008	34028	02789901
Max Amusements Ltd.	136 Roger Street City of Miramichi	136, rue Roger Cité de Miramichi	Shop and Lot	Atelier et lot	2008	30964	02803789
Mary Frances Haley	Duke Street City of Miramichi	Rue Duke Cité de Miramichi	Lot	Lot	2008	31336	04566278
Succession de Wallace Bryenton Estate	Route 108, Bryenton Parish of Derby	Route 108, Bryenton Paroisse de Derby	Residence and Lot	Résidence et lot	2008	32332	04604791
Jeffrey Woodward	Route 430, Chaplin Island Road Parish of Northesk	Route 430, Chemin Chaplin Island Paroisse de Northesk	Land	Terrain	2008	32967	05188578
Dean Burke and/et Karen Burke	1482 Route 118 Parish of Blackville	1482, route 118 Paroisse de Blackville	Residence and Land	Résidence et terrain	2008	32145	05738763

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on June 23, 2008, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 161 Main Street, in the City of Bathurst, in the **County of Gloucester** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 23 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 161, rue Main, dans la cité de Bathurst, **comté de Gloucester** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt
							Property Account No. / Numéro de compte des biens
Simon Chiasson	Miscou Centre Parish of Shippegan	Centre Miscou Paroisse de Shippegan	Lot	Lot	2008	37709	03012242
Allan Holden	Route 305, Haut-Lamèque Parish of Shippegan	Route 305, Haut-Lamèque Paroisse de Shippegan	Lot	Lot	2008	37611	03060203
047455 N.B. Ltd.	Foley Road Blanchard Settlement Parish of Caraquet	Chemin Foley, Blanchard Settlement Paroisse de Caraquet	Land	Terrain	2008	38525	03213759
047455 N.B. Ltd.	Route 11 Blanchard Settlement Parish of Caraquet	Route 11 Blanchard Settlement Paroisse de Caraquet	Land	Terrain	2008	38526	03213953
047455 N.B. Ltd.	Route 11 Blanchard Settlement Parish of Caraquet	Route 11 Blanchard Settlement Paroisse de Caraquet	Lot 90-A	Lot 90-A	2008	38530	03218204
047455 N.B. Ltd.	Foley Road Blanchard Settlement Parish of Caraquet	Chemin Foley, Blanchard Settlement Paroisse de Caraquet	Land	Terrain	2008	38535	03221710
047455 N.B. Ltd.	Route 11 Blanchard Settlement Parish of Caraquet	Route 11 Blanchard Settlement Paroisse de Caraquet	Land	Terrain	2008	38537	03223241
Aldeo Poirier	398 Coughlan Street Town of Tracadie-Sheila	398, rue Coughlan Ville de Tracadie-Sheila	Lot and Residence	Lot et résidence	2008	34655	03238123
Alphonse Legresley	De La Gare Street, Caraquet Town of Caraquet	Rue de la Gare, Caraquet Ville de Caraquet	Lot	Lot	2008	35022	03265837
Wannabe Investments Ltd.	Principale Street Town of Lamèque	Rue Principale Ville de Lamèque	Commercial Land	Terrain commercial	2008	35329	04645909
Majella Morais	Portage Street West Town of Caraquet	Rue Portage Ouest Ville de Caraquet	Land	Terrain	2008	35152	04947775
Simonne Duguay	Route 305, Cap-Bateau Parish of Shippegan	Route 305, Cap-Bateau Paroisse de Shippegan	Land	Terrain	2008	37138	04973530
047455 N.B. Ltd.	Route 11 Blanchard Settlement Parish of Caraquet	Route 11 Blanchard Settlement Paroisse de Caraquet	Land	Terrain	2008	38549	05115266
Daniel Haché	53 De La Côte Road Village of Le Goulet	53, chemin de la Côte Village de Le Goulet	Land and Residence	Terrain et résidence	2008	38259	05238420
043426 N.-B. Ltee	Portage Street West Town of Caraquet	Rue Portage Ouest Ville de Caraquet	Land	Terrain	2008	35192	05615208
043426 N.-B. Ltee	Du Parc Street Town of Caraquet	Rue du Parc Ville de Caraquet	Land	Terrain	2008	35193	05615266
043426 N.-B. Ltee	Saint-Pierre Boulevard West Town of Caraquet	Boulevard Saint-Pierre Ouest Ville de Caraquet	Land	Terrain	2008	35193	05615282

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an “as is” basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier. L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

#### Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on June 25, 2008, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at City Center Mall, 157 Water Street, in the City of Campbellton, in the **County of Restigouche** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

#### Avis de vente pour non-paiement d'impôt

Le 25 juin 2008, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au Centre Commercial Centre-ville, 157, rue Water, dans la cité de Campbellton, **comté de Restigouche** au Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt
							Property Account No. / Numéro de compte des biens
058083 N.B. Ltd.	326 Adelaide Street Town of Dalhousie	326, rue Adelaide Ville de Dalhousie	Lot and Apartments	Lot et appartements	2008	39631	03408320
507186 N.B. Ltd.	416 William Street Town of Dalhousie	416, rue William Ville de Dalhousie	Lot and Building	Lot et bâtiment	2008	39708	03417620
Marco Savoie and/et Monique Savoie	480 Adelaide Street Town of Dalhousie	480, rue Adelaide Ville de Dalhousie	Lot and Building	Lot et bâtiment	2008	39731	03420974
Percy Donald MacIntosh or/ou Donald MacIntosh and/et Julia Margot MacIntosh or/ou Julia Margo MacIntosh	441 Blanchard Street Town of Dalhousie	441, rue Blanchard Ville de Dalhousie	Lot and Residence	Lot et résidence	2008	39736	03421679

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an “as is” basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 16<sup>th</sup> day of May, 2008.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 16 mai 2008.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

---

## Department of Transportation

---

**TO:** Registrar of Deeds for the County of Victoria, Province of New Brunswick.

1. Under the authority of subsection 15(4) of the *Highway Act*, Chapter H-5 of the revised Statutes of New Brunswick, 1973, I hereby amend the Notice of Designation filed in the office of the Registrar of Deeds in and for the County of Victoria on the 17<sup>th</sup> day of August, 2006, as number 22608054 and plan number 22607932, and I hereby amend the amendments to the aforesaid Notice of Designation filed in the office of the Registrar of Deeds in and for the County of Victoria on the 4<sup>th</sup> day of April, 2007 as number 23651475.

2. Under the authority of subsection 15(1) of the aforesaid *Highway Act*, I hereby designate a section of new road to be called Route 2, beginning at the existing Route 2 near Grand Falls and extending to the existing Route 2 at Aroostook, a section of new road to be called Route 2, beginning at the existing Route 2 at Perth-Andover and extending to the Victoria/Carleton county line, four sections of new road to be called Route 2 Ramps leading to and from Route 2 and Route 130 at Argosy, two sections of new road to be called Route 2 Ramps leading to and from Route 2 and Route 130 at Grand Falls Portage, five sections of new road to be called Route 2 Ramps leading to and from Route 2 and Route 130 at Aroostook, and four sections of new road to be called Route 2 Ramps leading to and from Route 2 and Route 130 at Springwater, a portion of highway to be called Route 190 Control Section 101 leading from the beginning of the transition lane to the Canada-USA border, a portion of new road to be called Argosy Road leading from the existing Argosy Road to Route 130, a portion of road to be called Old Stage Road leading from Route 130 to the Grand Falls Town Limits and a portion of new road to be called Ouellette Street leading from the existing Ouellette Street to Route 130 in the County of Victoria, Province of New Brunswick. Under the authority of subsection 15(4) of the aforesaid *Highway Act*, I hereby change the descriptions of Route 130 ramp at Perth-Andover, Route 130 Control Section 001, Route 130 Control Section 002, Route 130 ramp at F. Tribe Road, Route 130 ramps at Beaconsfield Road, Route 130 ramp at Old Route 106, Beaconsfield Road, Church Road

---

## Ministère des Transports

---

**DESTINATAIRE :** Conservateur des titres du comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick.

1. En vertu du paragraphe 15(4) de la *Loi sur la voirie*, chapitre H-5 des *Lois révisées du Nouveau-Brunswick*, 1973, je modifie, par les présentes, l'avis de désignation déposé au bureau du conservateur des titres du comté de Victoria, le 17 août 2006, sous le numéro 22608054 et sous le plan numéro 22607932. Je modifie aussi, par les présentes, les modifications à l'avis de désignation susmentionné déposées au bureau du conservateur des titres du comté de Victoria, le 4 avril 2007, sous le numéro 23651475.

2. En vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi sur la voirie* susmentionnée, je désigne, par les présentes, un nouveau tronçon de route, Route 2, allant de la Route 2 actuelle près de Grand-Sault à la Route 2 actuelle à Aroostook, un nouveau tronçon de route, Route 2, allant de la Route 2 actuelle à Perth-Andover à la limite séparant les comtés de Victoria et de Carleton, quatre nouveaux tronçons de route, bretelles de la Route 2, reliant divers tronçons de la Route 2 à la Route 130 à Argosy, deux nouveaux tronçons de route, bretelles de la Route 2, reliant divers tronçons de la Route 2 à la Route 130 à Grand Falls Portage, cinq nouveaux tronçons de route, bretelles de la Route 2, reliant divers tronçons de la Route 2 à la Route 130 à Aroostook, et quatre nouveaux tronçons de route, bretelles de la Route 2, reliant divers tronçons de la Route 2 à la Route 130 à Springwater, un tronçon de route, section de contrôle 101 de la Route 190, à partir de la voie de transition à la frontière canado-américaine, un nouveau tronçon de route, chemin Argosy, allant du chemin Argosy actuel à la Route 130, un tronçon de route, chemin Old Stage, allant de la Route 130 aux limites de la ville de Grand-Sault, et un nouveau tronçon de route, rue Ouellette, allant de la rue Ouellette actuelle à la Route 130, dans le comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick. En vertu du paragraphe 15(4) de la *Loi sur la voirie* susmentionnée, je modifie, par les présentes, les descriptions de la bretelle de la Route 130 à Perth-Andover, des sections de contrôle 001 et 002 de la Route 130, des bretelles de la Route 130 au chemin F. Tribe, au chemin Beaconsfield et à l'ancienne Route 106, des chemins Beaconsfield, Church (Aroostook), Church (Bairdsville), Gillespie, Kelly, Lane,

(Aroostook), Church Road (Bairdsville), Gillespie Road, Kelly Road, Lane Road, Limestone Siding Road, McCluskey Road, No. 1 Old Rte. 2 Road, No. 2 Old Rte. 2 Road, Old Rte. 106, Rte. 560 Access Road, Scott Road, Tinker Road, Argosy Road, Ouellette Street and West River Road in the County of Victoria, Province of New Brunswick. Under the authority of subsection 15(4) of the aforesaid *Highway Act*, I hereby change the name of a portion of Route 2 leading from Ouellette Street to the former off-ramp at Aroostook now to be called Route 130, the former off-ramp at Aroostook, now to be called Route 130, a portion of Tinker Road leading from the former off-ramp at Aroostook to Main Street now to be called Route 130, Main Street leading from the former Tinker Road to the Aroostook Village Limits now to be called Route 130, Aroostook Road leading from the Aroostook Village Limits to Fort Road (municipal street) now to be called Route 130, West Riverside Drive leading from Fort Road (municipal street) to the former Rte. 2, now to be called Route 130, a portion of Route 2 leading from F. Tribe Road to Victoria/Carleton county line now to be called Route 130, a portion of Route 2 to be called F. Tribe Road leading from Route 130 to the Perth-Andover Village Limits, a portion of Argosy Road to be called Moran Road, and a portion of Michaud Road to be called Prom Road in the County of Victoria, Province of New Brunswick. Under the authority of subsection 15(4) of the aforesaid *Highway Act*, I hereby change the lengths of Route 190 Control Section 001, Route 130 ramp at Perth-Andover, Argosy Road, Dean Road, Michaud Road, No. 2 Old Rte. 2 Road, Ouellette Street, Scott Road, F. Tribe Road and Tinker Road in the County of Victoria, Province of New Brunswick. Under the authority of subsection 15(4) of the aforesaid *Highway Act*, I hereby remove the designation from five sections of road formerly called Route 2 Ramps leading to and from the former Route 2, Tinker Road and the former Main Street at Aroostook, and from a road formerly called F. Tribe Road leading from Route 109 to end of designation in the County of Victoria, Province of New Brunswick.

3. Attached hereto as Schedule B(1), B(2), B(3), B(4), B(5) and B(6) respectively are the amended Department of Transportation Map Sheet Numbers 178, 193, 208, 223, 239 and 255 of the aforesaid plan number 22607932 showing the general location and the amended status of the aforesaid roads by the appropriate symbols.

4. Under the authority of the aforesaid subsection 15(4), I hereby amend page 2 of the descriptions contained in Schedule “A” attached to the aforesaid document number 23651475, and I hereby amend pages 3, 4, 6, 7, 9, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25 and 26 of the descriptions contained in Schedule “A” attached to the aforesaid document number 22608054.

5. Attached hereto as Schedule C(1), C(2), C(3), C(4), C(5), C(6), C(7), C(8), C(9), C(10), C(11), C(12), C(13), C(14), C(15), C(16), C(17), C(18) and C(19) are the amended pages 2, 3, 4, 6, 7, 9, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25 and 26 of the aforesaid Schedule “A.”

Limestone Siding et McCluskey, du chemin n° 1 et du chemin n° 2 de l’ancienne Route 2, de l’ancienne Route 106, du chemin d’accès à la Route 560, des chemins Scott, Tinker, Argosy et West River, et de la rue Ouellette dans le comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick. En vertu du paragraphe 15(4) de la *Loi sur la voirie* susmentionnée, je modifie, par les présentes, la désignation d’un tronçon de la Route 2, allant de la rue Ouellette à l’ancienne bretelle de sortie à Aroostook, Route 130, l’ancienne bretelle de sortie à Aroostook, Route 130, un tronçon du chemin Tinker, allant de l’ancienne bretelle de sortie à Aroostook à la rue Main, Route 130, la rue Main, allant de l’ancien chemin Tinker aux limites du village d’Aroostook, Route 130, le chemin Aroostook, allant des limites du village d’Aroostook au chemin Fort (rue municipale), Route 130, la promenade West Riverside, allant du chemin Fort (rue municipale) à l’ancienne Route 2, Route 130, un tronçon de la Route 2, allant du chemin F. Tribe à la limite séparant les comtés de Victoria et Carleton, Route 130, un tronçon de la Route 2, chemin F. Tribe, allant de la Route 130 aux limites du village de Perth-Andover, un tronçon du chemin Argosy, chemin Moran, et un tronçon du chemin Michaud, chemin Prom dans le comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick. En vertu du paragraphe 15(4) de la *Loi sur la voirie* susmentionnée, je modifie, par les présentes, la longueur de la section de contrôle 001 de la Route 190, de la bretelle de la Route 130 à Perth-Andover, des chemins Argosy, Dean, Michaud, Scott, F. Tribe et Tinker, du chemin n° 2 de l’ancienne Route 2 et de la rue Ouellette dans le comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick. En vertu du paragraphe 15(4) de la *Loi sur la voirie* susmentionnée, j’annule, par les présentes, la désignation des cinq tronçons des bretelles de la Route 2, reliant divers tronçons de l’ancienne Route 2, du chemin Tinker et de l’ancienne rue Main à Aroostook, et de l’ancien chemin F. Tribe, allant de la Route 109 à la fin de la désignation dans le comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick.

3. Les annexes B(1), B(2), B(3), B(4), B(5) et B(6) sont les cartes numéros 178, 193, 208, 223, 239 et 255 modifiées du ministère des Transports du plan numéro 22607932 où figurent l’emplacement général et les symboles appropriés aux routes susmentionnées.

4. En vertu du paragraphe 15(4) susmentionné, je modifie, par les présentes, la page 2 des descriptions de l’annexe A du plan numéro 23651475 susmentionné et les pages 4, 6, 7, 9, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25 et 26 des descriptions de l’annexe A du plan numéro 22608054 susmentionné.

5. Les annexes C(1), C(2), C(3), C(4), C(5), C(6), C(7), C(8), C(9), C(10), C(11), C(12), C(13), C(14), C(15), C(16), C(17), C(18) et C(19) sont les pages 2, 3, 4, 6, 7, 9, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25 et 26 modifiées de l’annexe A susmentionnée.

6. Under the authority of section 14 of the aforesaid *Highway Act*, I hereby classify a portion of Route 2 leading from Grand Falls to Aroostook, a portion of Route 2 leading from Perth-Andover to the Victoria/Carleton county line, and fifteen sections of Route 2 Ramps as Arterial Highways, Route 130 leading from Grand Falls to the Victoria/Carleton county line as a Collector Highway, and Argosy Road, Ouellette Street and Old Stage Road as Local Highways in the County of Victoria, Province of New Brunswick.

Dated at Fredericton, New Brunswick  
This 29<sup>th</sup> day of April, 2008.

**DENIS LANDRY, MINISTER OF TRANSPORTATION**

---

## Notices of Sale

---

**ESTATE OF VERNA BELLE WOOD / ESTATE OF VERNA B. WOOD**, of 62 Salisbury Road, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, Mortgagor and owner of the equity of redemption; **MICHAEL WOOD**, as Guarantor; **CITIFINANCIAL CANADA EAST CORPORATION**, holder of the first Mortgage; **FERGUSON KNOWLES FUNERAL HOME LTD.**, holder of a Judgment; and to **ALL OTHER WHOM IT MAY CONCERN**.

Freehold premises situate, lying and being at 62 Salisbury Road, in Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick.

Notice of sale is given by the holder of the said first Mortgage.

Sale to be held on **June 26<sup>th</sup>, 2008, at 11:00** o'clock in the morning, at the City Hall located at 655 Main Street, in Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick. See advertisement in the newspaper *Times & Transcript*.

Dated at Edmundston, New Brunswick, this 15<sup>th</sup> day of May, 2008.

GARY J. McLAUGHLIN, Q.C., McLaughlin Law Offices, Solicitors and agents for CitiFinancial Canada East Corporation

---

**TO: ELIZABETH CAROL MUTCH**, of 581 Route 118, Gray Rapids, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, and **ISAAC JOSEPH MUTCH**, of 581 Route 118, Gray Rapids, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, Mortgagors;  
**AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.**

6. En vertu de l'article 14 de la *Loi sur la voirie* susmentionnée, je désigne, par les présentes, un tronçon de la Route 2, allant de Grand-Sault à Aroostook, un tronçon de la Route 2, allant de Perth-Andover à la limite séparant les comtés de Victoria et de Carleton, et quinze tronçons de bretelles de la Route 2 comme des routes de grande communication, le tronçon de la Route 130, allant de Grand-Sault à la limite séparant les comtés de Victoria et de Carleton, comme une route collectrice, et la rue Ouellette, et les chemins Argosy et Old Stage comme des routes locales dans le comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick.

Fait à Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
le 29 avril 2008.

**DENIS LANDRY, MINISTRE DES TRANSPORTS**

---

## Avis de vente

---

**LA SUCCESSION DE VERNA BELLE WOOD/LA SUCCESSION DE VERNA B. WOOD**, du 62, chemin de Salisbury, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, débitrice hypothécaire et propriétaire du droit de rachat; **MICHAEL WOOD**, garant; **CITIFINANCIÈRE, CORPORATION DU CANADA EST**, titulaire de la première hypothèque; **FERGUSON KNOWLES FUNERAL HOME LTD.**, détenteur d'un jugement; et **TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL**.

Lieux en tenure libre situés au 62, chemin de Salisbury, Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la titulaire de ladite première hypothèque.

La vente aura lieu le **26 juin 2008, à 11 h**, à l'hôtel de ville situé au 655, rue Main, Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Fait à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, le 15 mai 2008.

GARY J. McLAUGHLIN, Cabinet Juridique McLaughlin, avocats et représentants de CitiFinancière, corporation du Canada Est

---

**DESTINATAIRES : ELIZABETH CAROL MUTCH**, du 581, route 118, Gray Rapids, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et **ISAAC JOSEPH MUTCH**, du 581, route 118, Gray Rapids, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;  
**ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.**

Freehold premises situate, lying and being at Main Street, Blackville, Parish of Blackville, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, identified as Parcel Identifier 40284176 and 40033102. Notice of Sale given by **CBDC NORTHUMBERLAND INC.** holder of first mortgage. Sale on the **10<sup>th</sup> day of July, 2008, at 11:00 a.m.**, at or near the steps of the Court House, 673 King George Highway, Miramichi, New Brunswick. See advertisement in the *Miramichi Leader*.

**DATED** at Miramichi, New Brunswick, this 22<sup>nd</sup> day of May, 2008.

**D. Ellen Cook, Q.C., MARTIN & COOK, Barristers & Solicitors, P.O. Box 460, Miramichi, New Brunswick E1N 3A8, Telephone: 506-773-5849, Facsimile: 506-778-2412, Solicitors for the Mortgagee, CBDC Northumberland Inc.**

**GARY WILLIAM GOLDING**, of 70 Orange Street, City of Saint John, County of Saint John and Province of New Brunswick and **KATHLEEN HELEN GOLDING**, of 70 Orange Street, City of Saint John, County of Saint John and Province of New Brunswick, Mortgagees; **CONCENTRA FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION (formerly) CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**, Mortgagee and present holder of the First Mortgage; to **BAYVIEW CREDIT UNION LIMITED**, 57 King Street, Suite 400, Saint John, New Brunswick, a body corporate, Second Mortgagee and to **SCHOLTEN'S LANDSCAPE LTD.**, 1 Broadway Avenue, Saint John, New Brunswick, Judgement Creditor; and to all others to whom it in any way may concern. Notice of Sale given by **CONCENTRA FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION (formerly) CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**, the Mortgagee and present holder of the First Mortgage. Freehold lands situate at 70 Orange Street, in the City of Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick. Sale on Monday, June 30<sup>th</sup>, 2008, at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, at the County Court House, located at 22 Sydney Street, in the City of Saint John, in the County of Saint John, and Province of New Brunswick.

**SEE ADVERTISEMENT IN THE TELEGRAPH-JOURNAL.**

**CYRIL C. SUTHERLAND, SOLICITOR FOR THE FIRST MORTGAGEE: CONCENTRA FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION (formerly) CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**

To: Joshua Henderson, of 1233 California Road, Galloway, New Brunswick and Fanny Henderson also known as Marie Hélène Dallaire-Henderson of 1233 California Road, Galloway, New Brunswick, Mortgagees;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 1233 California Road, Galloway, in the County of Kent and Province of New Brunswick.

Lieux en tenure libre situés sur la rue Main, à Blackville, paroisse de Blackville, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, dont les numéros d'identification parcellaires sont 40284176 et 40033102. Avis de vente donné par **CBDC NORTHUMBERLAND INC.**, titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le **10 juillet 2008, à 11 h**, dans les marches du palais de justice, ou tout près, 673, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

**FAIT** à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, le 22 mai 2008.

**D. Ellen Cook, c.r., du cabinet MARTIN & COOK, C.P. 460, Miramichi (Nouveau-Brunswick) E1N 3A8, téléphone : 506-773-5849, télécopieur : 506-778-2412, avocats de la créancière hypothécaire, CBDC Northumberland Inc.**

**GARY WILLIAM GOLDING**, du 70, rue Orange, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick, et **KATHLEEN HELEN GOLDING**, du 70, rue Orange, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires; **ASSOCIATION DE SERVICES FINANCIERS CONCENTRA (anciennement CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA)**, créancière hypothécaire et titulaire actuelle de la première hypothèque; **BAYVIEW CREDIT UNION LIMITED**, 57, rue King, pièce 400, Saint John (Nouveau-Brunswick), une corporation, deuxième créancière hypothécaire; **SCHOLTEN'S LANDSCAPE LTD.**, 1, avenue Broadway, Saint John (Nouveau-Brunswick), créancier sur jugement; et tout autre intéressé éventuel. Avis de vente donné par **ASSOCIATION DE SERVICES FINANCIERS CONCENTRA (anciennement CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA)**, créancière hypothécaire et titulaire actuelle de la première hypothèque. Terrain en tenure libre situé au 70, rue Orange, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick. La vente aura lieu le lundi 30 juin 2008, à 11 h, au palais de justice du comté situé au 22, rue Sydney, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick.

**VOIR L'ANNONCE PUBLIÉE DANS LE TELEGRAPH-JOURNAL.**

**CYRIL C. SUTHERLAND, AVOCAT DE LA CRÉANCIÈRE HYPOTHÉCAIRE, L'ASSOCIATION DE SERVICES FINANCIERS CONCENTRA (anciennement CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA)**

Destinataire : Joshua Henderson, du 1233, chemin de California, Galloway (Nouveau-Brunswick) et Fanny Henderson, aussi connue sous le nom de Marie Hélène Dallaire-Henderson, du 1233, chemin de California, Galloway (Nouveau-Brunswick), débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 1233, chemin de California, Galloway, comté de Kent, province du Nouveau-Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 9<sup>th</sup> day of July, 2008, at 11:00 a.m., at the Kent County Registry Office, 9239 Main Street, Richibucto, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

To: Mark Anthony Hawthorne, of Apt. #2, 9 Giberson Lane, Beechwood, New Brunswick and Michelle Lynn Hawthorne, of 45 Pelkey Farm Road, Gordonsville, New Brunswick, Mortgagors;

And to: Irving Oil Limited, c/o Eastern Collection Services, 600 Main Street, Moncton, New Brunswick, E2K 1J5, Judgment Creditor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 45 Pelkey Farm Road, Gordonsville, in the County of Carleton and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 10<sup>th</sup> day of July, 2008, at 11:00 a.m., at the Carleton County Registry Office, Bicentennial Place, 200 King Street, Woodstock, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in *The Bugle*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

**TO: SHANE ALLISON KIRKBRIDE, Mortgagor;**

**AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.**

Sale conducted under the terms of the first mortgage under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 2277 Ocean West Way, Saint John, Province of New Brunswick and known as Parcel Identifier Number 00286757.

Notice of Sale is given by THE TORONTO-DOMINION BANK.

The sale is scheduled for July 10, 2008, at 11:00 a.m., at the Saint John County Court House, Main Floor Lobby, 22 Sydney Street, Saint John, New Brunswick.

See advertisements in the *Telegraph-Journal* in the issues of June 11, June 18, June 25 and July 2, 2008.

**THE TORONTO-DOMINION BANK, by: LAWSON & CREAMER, per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto-Dominion Bank (TD Canada Trust)**

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 9 juillet 2008, à 11 h, au bureau de l'enregistrement du comté de Kent, 9239, rue Main, Richibucto (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Destinataire : Mark Anthony Hawthorne, du 9, allée Giberson, app. 2, Beechwood (Nouveau-Brunswick) et Michelle Lynn Hawthorne, du 45, chemin Pelkey Farm, Gordonsville (Nouveau-Brunswick), débiteurs hypothécaires;

Irving Oil Limited, a/s de Eastern Collection Services, 600, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick) E2K 1J5, créancier sur jugement;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 45, chemin Pelkey Farm, Gordonsville, comté de Carleton, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 10 juillet 2008, à 11 h, au bureau de l'enregistrement du comté de Carleton, Bicentennial Place, 200, rue King, Woodstock (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans *The Bugle*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

**DESTINATAIRE : SHANE ALLISON KIRKBRIDE, débitrice hypothécaire;  
ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.**

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque de premier rang et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 2277, voie Ocean West, Saint John, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification parcellaire est le 00286757.

Avis de vente donné par LA BANQUE TOTONTO-DOMINION.

La vente aura lieu le 10 juillet 2008, à 11 h, au rez-de-chaussée du palais de justice de Saint John, 22, rue Sydney, Saint John (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans les éditions des 11, 18 et 25 juin et du 2 juillet 2008 du *Telegraph-Journal*.

**Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de La Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)**

## Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document
Any other document	\$3.50 for each cm or less

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

## Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la Gazette royale, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 14% tax, plus shipping and handling where applicable.

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899  
E-mail: [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Statutory Orders and Regulations Part II

---

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 14 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899  
Courriel : [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

---



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2008-65**

**under the**

**MOTOR VEHICLE ACT  
(O.C. 2008-231)**

*Filed May 30, 2008*

**1** *Subsection 15(13.1) of New Brunswick Regulation 83-42 under the Motor Vehicle Act is amended*

*(a) in paragraph (a) by striking out “\$195.00” and substituting “\$235.00”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “\$435.00” and substituting “\$480.00”.*

**2** *This Regulation comes into force on June 1, 2008.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-65**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR  
(D.C. 2008-231)**

*Déposé le 30 mai 2008*

**1** *Le paragraphe 15(13.1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-42 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié*

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « 195,00 \$ » et son remplacement par « 235,00 \$ »;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression de « 435,00 \$ » et son remplacement par « 480,00 \$ ».*

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2008.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2008-66**

under the

**CLEAN AIR ACT  
(O.C. 2008-221)**

*Filed June 4, 2008*

**1** *Section 1 of New Brunswick Regulation 97-132 under the Clean Air Act is repealed and the following is substituted:*

**1** This Regulation may be cited as the *Ozone Depleting Substances and Other Halocarbons Regulation - Clean Air Act*.

**2** *Section 2 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing the definition “charging cylinder” and substituting the following:*

“charging cylinder” means a portable pressurized container with a graduated scale that is used or intended to be used for the temporary storage of a regulated substance during the recharging or servicing of unitary equipment with a regulated substance;

*(b) by repealing the definition “dispose of” and substituting the following:*

“dispose of” means, with respect to equipment or a regulated substance, to cease to have charge of or responsibility for equipment or a regulated substance, with the intention that it is not to be used again by the person disposing of it;

*(c) in the definition “Environmental Code of Practice” by striking out “and published by Environment*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-66**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'AIR  
(D.C. 2008-221)**

*Déposé le 4 juin 2008*

**1** *L'article 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-132 pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'air est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et autres halocarbures - Loi sur l'assainissement de l'air*.

**2** *L'article 2 du Règlement est modifié*

*a) par l'abrogation de la définition « cylindre de chargement » et son remplacement par ce qui suit :*

« cylindre de chargement » désigne un récipient portatif sous pression échelonné qui est utilisé ou destiné à être utilisé pour le stockage temporaire d'une substance réglementée en cours de rechargement ou de mise en service d'équipement unitaire avec une substance réglementée;

*b) par l'abrogation de la définition « éliminer » et son remplacement par ce qui suit :*

« éliminer » désigne, relativement à de l'équipement ou à une substance réglementée, cesser d'avoir le contrôle ou la responsabilité de l'équipement ou d'une substance réglementée avec l'intention qu'il ne soit pas utilisé de nouveau par la personne qui l'élimine;

*c) à la définition « Code de pratiques environnementales » par la suppression de « et publié par Environnement Canada » et son remplacement*

**Canada” and substituting** “published by Environment Canada, as amended from time to time”;

**(d) by repealing the definition “equipment” and substituting the following:**

“equipment” means a container, device or mechanical installation or system that, in whole or in part, contains, is intended to contain or is intended to operate or operates using a regulated substance;

**(e) in the definition “leak test” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting** “a regulated substance”;

**(f) in the definition “mobile air conditioner” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting** “a regulated substance”;

**(g) in the definition “mobile refrigeration system” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting** “a regulated substance”;

**(h) in the definition “non-unitary” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting** “a regulated substance”;

**(i) by repealing the definition “ozone depleting substance” and substituting the following:**

“ozone depleting substance” means

**(a)** a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A, or

**(b)** a Class II ozone depleting substance that is listed in Schedule A;

**(j) by repealing the definition “pressurized container” and substituting the following:**

“pressurized container” means a container intended solely to contain a regulated substance under pressure, whether alone or in combination with another regulated substance or other substances, whether or not the con-

**par** « et publié par Environnement Canada, avec ses modifications »;

**d) par l’abrogation de la définition « équipement » et son remplacement par ce qui suit :**

« équipement » désigne un récipient, un appareil ou une installation ou un système mécanique qui contient, est destiné à contenir ou est destiné à fonctionner ou fonctionne, en tout ou en partie, en utilisant une substance réglementée;

**e) à la définition « épreuve d’étanchéité » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par** « une substance réglementée »;

**f) à la définition « climatiseur mobile » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par** « une substance réglementée »;

**g) à la définition « système de réfrigération mobile » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par** « une substance réglementée »;

**h) à la définition « non unitaire » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par** « une substance réglementée »;

**i) par l’abrogation de la définition « substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par ce qui suit :**

« substance appauvrissant la couche d’ozone » désigne une substance appauvrissant la couche d’ozone :

**a)** soit de la catégorie I qui figure à l’Annexe A;

**b)** soit de la catégorie II qui figure à l’Annexe A;

**j) par l’abrogation de la définition « récipient sous pression » et son remplacement par ce qui suit :**

« récipient sous pression » désigne un récipient destiné uniquement à contenir une substance réglementée sous pression, qu’elle soit seule ou mélangée avec une autre substance réglementée ou d’autres substances, que le réci-

tainer is empty and whether or not a substance contained in it is under pressure, and includes a charging cylinder;

*(k) in the definition “reclaim” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;*

*(l) in the definition “recover” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;*

*(m) in the definition “recycle” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;*

*(n) in the definition “reuse” by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;*

*(o) by repealing the definition “unitary” and substituting the following:*

“unitary”, when used with reference to equipment or a kind of equipment, means supplied preassembled and ready for use to the location of use as a self-contained unit when being put into service for the first time, without requiring the installation, modification or connection of pipes, tubes, hoses or valves that convey or control a regulated substance before use;

*(p) by repealing the definition “used ozone depleting substance”;*

*(q) by adding the following definitions in alphabetical order:*

“chiller” means an air conditioning or refrigeration system that has a compressor, an evaporator and a secondary refrigerant;

“halocarbon” means a Class III substance that is listed in Schedule A;

“regulated substance” means an ozone depleting substance or other halocarbon;

“used regulated substance” means a regulated substance that has been or is being recovered from equipment.

piant soit vide ou non et que la substance qui y est contenue soit ou non sous pression, y compris un cylindre de chargement;

*k) à la définition « recouvrer » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;*

*l) à la définition « récupérer » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;*

*m) à la définition « recycler » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;*

*n) à la définition « réutiliser » par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;*

*o) par l’abrogation de la définition « unitaire » et son remplacement par ce qui suit :*

« unitaire » lorsqu’il est utilisé au sujet de l’équipement ou d’un type d’équipement, désigne que celui-ci est fourni, assemblé à l’avance et est prêt à être utilisé à l’endroit qui en fait usage en tant que récipient indépendant lorsqu’il est mis en service pour la première fois, sans exiger l’installation, la modification ou le raccordement de tuyaux, de tubes, de boyaux ou de valves qui transmettent ou contrôlent une substance réglementée avant son usage;

*p) par l’abrogation de la définition « substance usagée appauvrissant la couche d’ozone »;*

*q) par l’adjonction, des définitions suivantes, selon l’ordre alphabétique :*

« halocarbure » désigne une substance de la catégorie III qui figure à l’Annexe A;

« refroidisseur » désigne un système de climatisation ou un système de réfrigération qui comporte un compresseur, un évaporateur et un frigorigène secondaire;

« substance réglementée » désigne une substance appauvrissant la couche d’ozone ou autre halocarbure;

« substance usagée réglementée » désigne une substance réglementée qui a été ou qui est récupérée d’un équipement;

**3 Subsection 3(1) of the Regulation is amended**

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “ozone depleting substances” and substituting “regulated substances”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”.*

**4 The heading “Prohibitions respecting release of ozone depleting substances” preceding section 4 of the Regulation is amended by striking out “ozone depleting substances” and substituting “regulated substances”.****5 Subsection 4(1) of the Regulation is amended by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”.****6 Section 6 of the Regulation is amended**

(a) *in paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”;*

(b) *in paragraph (b) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”.*

**7 Section 7 of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (2) of the French version by striking out “tactique”;*

(b) *in subsection (5) of the French version by striking out “tactique”;*

(c) *by repealing subsection (7);*

(d) *by repealing subsection (8);*

(e) *by adding after subsection (8) the following:*

7(9) The owner of one or more portable fire extinguishers or fire suppression systems shall follow the directions of the Minister respecting the handling, storage and disposal of and any other matter pertaining to the extinguishers, the systems or the ozone depleting substance contained in them and shall submit to the Minister an

**3 Le paragraphe 3(1) du Règlement est modifié**

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « aux substances appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « aux substances réglementées »;*

b) *à l’alinéa b), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « la substance réglementée ».*

**4 La rubrique « Interdictions concernant l’émission de substances appauvrissant la couche d’ozone » qui précède l’article 4 du Règlement est modifiée par la suppression de « substances appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « substances réglementées ».****5 Le paragraphe 4(1) du Règlement est modifié, par la suppression de « d’une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « d’une substance réglementée ».****6 L’article 6 du Règlement est modifié**

a) *à l’alinéa a), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure »;*

b) *à l’alinéa b), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure ».*

**7 L’article 7 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (2) de la version française, par la suppression de « tactique »;*

b) *au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « tactique »;*

c) *par l’abrogation du paragraphe (7);*

d) *par l’abrogation du paragraphe (8);*

e) *par l’adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :*

7(9) Le propriétaire d’un ou de plusieurs extincteurs d’incendies portatifs ou réseaux d’extinction d’incendies doit suivre les directives du Ministre relativement à la manutention, au stockage et à l’élimination de toute autre matière relative aux extincteurs, aux réseaux ou à la substance appauvrissant la couche d’ozone qu’ils contiennent

inventory of all such equipment that contains or uses a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A

(a) no later than March 31, 2009, and

(b) no later than March 31 of every second year following 2009.

7(10) No person shall recover a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A from a portable fire extinguisher or a fire suppression system unless the person or his or her employer is certified by Underwriters' Laboratories of Canada as complying with the requirements of document number ULC/ORD-C1058.18-2004, dated November 2004, entitled *The Servicing of Halon and Clean Agent Extinguishing Systems*, prepared and published by Underwriters' Laboratories of Canada.

7(11) A person who recovers a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A from a portable fire extinguisher or a fire suppression system shall do so in accordance with the requirements of document number ULC/ORD-C1058.18-2004, dated November 2004, entitled *The Servicing of Halon and Clean Agent Extinguishing Systems*, prepared and published by Underwriters' Laboratories of Canada.

7(12) A person who services a portable fire extinguisher or a fire suppression system that contains a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A shall only do so in accordance with the requirements of document number ULC/ORD-C1058.5-2004, dated November 2004, entitled *Halon and Halocarbon Clean Agent Recovery and Reconditioning Equipment*, prepared and published by Underwriters' Laboratories of Canada.

7(13) On and after January 1, 2012, no person shall make, manufacture, offer for sale, sell, lease, supply, install or possess a portable fire extinguisher or a fire suppression system that contains or is intended to operate or operates using a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

7(14) Subsection (13) does not apply to a portable fire extinguisher or a fire suppression system containing or intended to operate or operating using a Class I ozone de-

et il doit remettre au Ministre un inventaire des équipements qui contiennent ou utilisent une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A :

a) au plus tard le 31 mars 2009;

b) au plus tard le 31 mars à chaque deux ans après le 31 mars 2009.

7(10) Nul ne peut récupérer une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A dans un extincteur d'incendie portatif ou dans un réseau d'extinction d'incendie à moins que la personne ou son employeur soit reconnu par les Laboratoires des assureurs du Canada comme se conformant aux exigences énoncées au document numéro ULC/ADR-C1058.18-2004 en date de décembre 2004, intitulé *Entretien des systèmes d'extinction au halon et aux agents propres*, établi et publié par les Laboratoires des assureurs du Canada.

7(11) Une personne qui récupère une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A dans un extincteur d'incendie portatif ou dans un réseau d'extinction d'incendie doit le faire en conformité avec les exigences énoncées dans le document numéro ULC/ADR-C1058.18-2004 en date de novembre 2004, intitulé *Entretien des systèmes d'extinction au halon et aux agents propres*, établi et publié par les Laboratoires des assureurs du Canada.

7(12) Une personne qui fait la mise en service d'un extincteur d'incendie portatif ou d'un réseau d'extinction d'incendie qui contient une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A doit le faire en conformité avec les exigences énoncées dans le document numéro ULC/ADR-C1058.5-2004 en date de décembre 2004, intitulé *Matériel de récupération et de remise en état des agents propres à l'halocarbure et au halon*, établi et publié par les Laboratoires des assureurs du Canada.

7(13) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, nul ne peut fabriquer, manufacturer, offrir en vente, vendre, louer, fournir, installer ni avoir en sa possession un extincteur d'incendie portatif ou un réseau d'extinction d'incendie qui contient ou qui est destiné à fonctionner ou qui fonctionne en utilisant une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A.

7(14) Le paragraphe (13) ne s'applique pas à un extincteur d'incendie portatif ou à un réseau d'extinction d'incendie qui contient ou qui est destiné à fonctionner ou qui

pleting substance that is listed in Schedule A that is intended to be or is used for fire protection in an aircraft, a military vehicle or a military boat or ship.

## **8 Section 8 of the Regulation is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**8(1)** Subject to subsection (3), no person shall bring into the Province, offer for sale, sell, lease, supply, purchase, use or partially or completely fill or refill a pressurized container that contains or is intended to contain a regulated substance, a combination of regulated substances or a combination of regulated substances and other substances, unless the container is designed for reuse.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**8(2)** Subject to subsection (3), no person shall partially or completely fill or refill a pressurized container so that it contains a regulated substance, a combination of regulated substances or a combination of regulated substances and other substances, unless the container is designed for reuse.

*(c) in paragraph (3)(b) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”.*

## **9 The Regulation is amended by adding after section 8 the following:**

### **Air conditioning and refrigeration systems**

**8.1(1)** No person shall partially or completely refill a mobile refrigeration system with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

**8.1(2)** The owner of a mobile refrigeration system shall not permit it to be partially or completely refilled with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

**8.1(3)** No person shall partially or completely refill a commercial refrigeration or air conditioning system that is not a chiller with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

fonctionne en utilisant une substance appauvrissant la couche d’ozone de la catégorie I qui figure à l’Annexe A et qui est destiné à être utilisé ou est utilisé pour la prévention des incendies à bord d’un aéronef, d’un véhicule ou bateau ou navire militaire.

## **8 L’article 8 du Règlement est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**8(1)** Sous réserve du paragraphe (3), nul ne peut apporter dans la province, offrir en vente, vendre, louer, fournir, acheter, utiliser ni remplir ou remplir à nouveau, en tout ou en partie, un récipient sous pression qui contient ou qui est destiné à contenir une substance réglementée, une combinaison de substances réglementées ou une combinaison de substances réglementées et d’autres substances, sauf si le récipient est conçu pour être réutilisé.

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**8(2)** Sous réserve du paragraphe (3), nul ne peut remplir ou remplir à nouveau, en tout ou en partie, un récipient sous pression de sorte qu’il contienne une substance réglementée, une combinaison de substances réglementées ou une combinaison de substances réglementées et d’autres substances, sauf si le récipient est conçu pour être réutilisé.

*c) à l’alinéa (3)b), par la suppression de « d’une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « d’une substance réglementée ».*

## **9 Le Règlement est modifié par l’adjonction, après l’article 8, de ce qui suit :**

### **Systèmes de climatisation et de réfrigération**

**8.1(1)** Nul ne peut remplir à nouveau d’une substance appauvrissant la couche d’ozone de la catégorie I qui figure à l’Annexe A, en tout ou en partie, un système de réfrigération mobile.

**8.1(2)** Le propriétaire d’un système de réfrigération mobile ne peut en permettre le remplissage à nouveau, en tout ou en partie, avec une substance appauvrissant la couche d’ozone de la catégorie I qui figure à l’Annexe A.

**8.1(3)** Nul ne peut remplir à nouveau d’une substance appauvrissant la couche d’ozone de la catégorie I qui figure à l’Annexe A, en tout ou en partie, un système de réfrigération ou de climatisation commercial qui n’est pas un refroidisseur.

**8.1(4)** The owner of a commercial refrigeration or air conditioning system that is not a chiller shall not permit it to be partially or completely refilled with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

**8.1(5)** The owner of a chiller shall ensure that it is modified to use or installed with equipment that uses a refrigerant other than a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A when the chiller undergoes one of the following:

(a) replacement or modification of an internal sealing device;

(b) replacement or modification of an internal mechanical part, other than one of the following parts:

(i) an oil heater,

(ii) an oil pump,

(iii) a float assembly, or

(iv) a vane assembly for a chiller with a single-stage compressor;

(c) a repair resulting from the failure of a heat-exchanger tube in an evaporator or in a condenser.

**8.1(6)** Notwithstanding subsection (5), to prevent undue hardship the Minister may permit the one-time refilling of a chiller with a Class I ozone depleting substance that is listed in Schedule A.

**8.1(7)** No person shall use, or permit to be used, a chiller purge unit that emits more than 0.1 kilogram of regulated substance per one kilogram of air purged to the environment.

**8.1(8)** Subsections (1) and (2) apply to a mobile refrigeration system one year after the commencement of this section.

**8.1(9)** Subsections (3) and (4) apply to a commercial refrigeration or air conditioning system that is not a chiller one year after the commencement of this section.

**8.1(4)** Le propriétaire d'un système de réfrigération ou de climatisation commercial qui n'est pas un refroidisseur ne peut en permettre le remplissage à nouveau, en tout ou en partie, avec une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A.

**8.1(5)** Le propriétaire d'un refroidisseur doit s'assurer qu'il est modifié pour utiliser ou installé avec de l'équipement qui utilise un frigorigène autre qu'une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A lorsque le refroidisseur est soumis à l'une des choses suivantes :

a) le remplacement ou la modification d'un dispositif d'étanchéité interne;

b) le remplacement ou la modification d'une pièce mécanique interne quelconque, autre qu'une des pièces suivantes :

(i) le réchauffeur d'huile,

(ii) la pompe à huile,

(iii) l'ensemble de flotte,

(iv) l'ensemble d'aubages pour les refroidisseurs munis de compresseurs à un étage;

c) la correction d'une défektivité d'un tube de l'échangeur de chaleur dans l'évaporateur ou dans le condenseur.

**8.1(6)** Nonobstant le paragraphe (5), pour empêcher des difficultés excessives le Ministre peut permettre un remplissage à nouveau d'un refroidisseur avec une substance appauvrissant la couche d'ozone de la catégorie I qui figure à l'Annexe A.

**8.1(7)** Nul ne peut utiliser ou permettre l'utilisation d'une unité à vidange d'un refroidisseur qui émet plus de 0,1 kilogramme d'une substance réglementée par kilogramme d'air vidangée dans l'environnement.

**8.1(8)** Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent à un système de réfrigération mobile un an après l'entrée en vigueur du présent article.

**8.1(9)** Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent à un système de réfrigération ou de climatisation commercial qui n'est pas un refroidisseur un an après l'entrée en vigueur du présent article.

**10 Section 9 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (2) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”;

(b) in subsection (3)

(i) in paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”.

**11 Section 11 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “an ozone depleting substance listed in Schedule A” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed in Schedule A”;

(b) in subsection (2)

(i) in paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance listed in Schedule B” and substituting “a Class II ozone depleting substance listed in Schedule A”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “an ozone depleting substance listed” and substituting “a Class I ozone depleting substance listed”.

**12 The Regulation is amended by adding after section 11 the following:****Return of regulated substances**

**11.1(1)** A person who offers for sale, sells, supplies or leases as a lessor a regulated substance shall accept the return of the regulated substance from any person notwithstanding that the regulated substance was not purchased or leased from the person to whom it is returned.

**11.1(2)** A person who offers for sale, sells, supplies or leases as a lessor a regulated substance shall participate in a stewardship program that provides for the following:

(a) the collection and storage of returned regulated substances;

**10 L'article 9 du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (2), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure »;

b) au paragraphe (3)

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure »;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure ».

**11 L'article 11 du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « énumérée à l'Annexe A » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure à l'Annexe A »;

b) au paragraphe (2)

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « qui figure à l'Annexe B » et son remplacement par « de la catégorie II qui figure à l'Annexe A »;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « qui figure » et son remplacement par « de la catégorie I qui figure ».

**12 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :****Substances réglementées retournées**

**11.1(1)** Une personne qui offre en vente, vend, fournit ou loue à titre de bailleur une substance réglementée doit accepter le retour de la substance réglementée de toute personne même si la substance réglementée n'a pas été achetée ou louée de la personne à qui elle est retournée.

**11.1(2)** Une personne qui offre en vente, vend, fournit ou loue à titre de bailleur une substance réglementée doit participer à un programme d'écologisation qui comprend ce qui suit :

a) la collecte et le stockage des substances réglementées retournées;

(b) the environmentally responsible disposal of returned regulated substances; and

(c) record keeping respecting returned regulated substances.

**11.1(3)** A person who accepts the return of a regulated substance under subsection (1) shall do the following:

(a) store the substance in a secure container designed to contain that substance; and

(b) deliver the substance to a person who manufactures, recycles, converts or disposes of the substance.

**13** *The heading “Handling of used ozone depleting substances” preceding section 12 of the Regulation is amended by striking out “used ozone depleting substances” and substituting “used regulated substances”.*

**14** *Section 12 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**12** A person who has recovered a used regulated substance from equipment or who has otherwise acquired possession of a used regulated substance shall do one of the following:

(a) as soon as practicable, transport the used regulated substance or ensure that it is transported to a site for used regulated substances that is approved by the Minister;

(b) as soon as practicable, reclaim, recycle or reuse the used regulated substance or ensure that it is reclaimed, recycled or reused; or

(c) if the used regulated substance is not dealt with in accordance with paragraph (a) or (b), notify the Minister within six months after the person recovers or otherwise acquires possession of the substance and store and otherwise handle it in accordance with the directions of the Minister.

**15** *The heading “Alteration of recovered ozone depleting substance” preceding section 13 of the Regulation is amended by striking out “ozone depleting substance” and substituting “regulated substance”.*

b) l'élimination respectueuse de l'environnement des substances réglementées retournées;

c) la tenue de registre relativement aux substances réglementées retournées.

**11.1(3)** Une personne qui accepte le retour d'une substance réglementée en vertu du paragraphe (1) doit faire ce qui suit :

a) stocker la substance dans un récipient sûr conçu pour contenir la substance;

b) délivrer la substance à une personne qui manufacture, recycle, convertit ou élimine la substance.

**13** *La rubrique « Manutention de substances usagées appauvrissant la couche d'ozone » qui précède l'article 12 du Règlement est modifiée par la suppression de « substances usagées appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « substances réglementées usagées ».*

**14** *L'article 12 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**12** Une personne qui récupère d'un équipement une substance réglementée usagée ou qui en a autrement obtenu possession doit faire l'une des choses suivantes :

a) dès que c'est faisable, transporter la substance réglementée usagée ou en assurer le transport à un lieu pour des substances réglementées usagées approuvé par le Ministre;

b) dès que c'est faisable, recouvrer, recycler ou réutiliser la substance réglementée usagée ou en assurer le recouvrement, le recyclage ou la réutilisation;

c) si la substance réglementée usagée n'est pas traitée en conformité avec l'alinéa a) ou b), en aviser le Ministre dans les six mois après qu'elle en a fait la récupération ou qu'elle en a autrement pris possession et la stocker et autrement la manutentionner en conformité avec les directives du Ministre.

**15** *La rubrique « Modification d'une substance appauvrissant la couche d'ozone récupérée » qui précède l'article 13 est modifiée par la suppression de « d'une substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « d'une substance réglementée ».*

**16** *Section 13 of the Regulation is amended by striking out “ozone depleting substance” wherever it appears and substituting “regulated substance”.*

**17** *Section 14 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**14(1)** A person who recovers a regulated substance or transports, receives, transfers ownership of or consigns for storage, reclamation, destruction or disposal a used regulated substance shall keep a written record containing the particulars of each occasion on which the person does the following:

*(a)* recovers a total of more than one kilogram of a regulated substance or a combination of regulated substances from equipment in one day;

*(b)* transports a total of more than five kilograms of a used regulated substance or a combination of used regulated substances from the person’s ordinary place of business to a different location or to the person’s ordinary place of business from a different location;

*(c)* receives a total of more than five kilograms of a used regulated substance or a combination of used regulated substances at the person’s ordinary place of business after it is recovered from equipment at another location or other locations;

*(d)* transfers ownership of a total of more than five kilograms of a used regulated substance or a combination of used regulated substances; or

*(e)* consigns for storage, reclamation, destruction or disposal a total of more than one kilogram of a used regulated substance or a combination of used regulated substances.

*(b) in subsection (2)*

*(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**14(2)** A written record required under subsection (1) respecting a used regulated substance or a combination of used regulated substances shall indicate

**16** *L’article 13 du Règlement est modifié par la suppression « substance appauvrissant la couche d’ozone » à chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « substance réglementée ».*

**17** *L’article 14 du Règlement est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**14(1)** Une personne qui récupère une substance réglementée ou qui transporte, reçoit, cède le droit de propriété ou consigne au stockage, au recouvrement, à la destruction ou à l’élimination d’une substance réglementée usagée doit garder un registre contenant les détails de chaque événement au cours duquel la personne fait ce qui suit :

*a)* récupère dans un équipement et au cours d’une même journée un total de plus d’un kilogramme d’une substance réglementée ou d’une combinaison de substances réglementées;

*b)* transporte un total de plus de cinq kilogrammes d’une substance réglementée usagée ou d’une combinaison de substances réglementées usagées du lieu d’affaires habituel de la personne à un autre endroit ou au lieu d’affaires habituel de la personne d’un autre endroit;

*c)* reçoit un total de plus de cinq kilogrammes d’une substance réglementée usagée ou d’une combinaison de substances réglementées usagées au lieu d’affaires habituel de la personne après la récupération à partir d’équipement situé à un autre ou à d’autres endroits;

*d)* cède le droit de propriété d’un total de plus de cinq kilogrammes d’une substance réglementée usagée ou d’une combinaison de substances réglementées usagées;

*e)* consigne au stockage, au recouvrement, à la destruction ou à l’élimination un total de plus d’un kilogramme d’une substance réglementée usagée ou d’une combinaison de substances réglementées usagées.

*b) au paragraphe (2)*

*(i) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**14(2)** Un registre exigé en vertu du paragraphe (1) concernant une substance réglementée usagée ou une combinaison de substances réglementées usagées doit indiquer

*(ii) in paragraph (d) of the English version by striking out “ozone depleting”;*

*(c) in subsection (3) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**14(3)** A person who offers for sale, sells, supplies or leases as a lessor a regulated substance and keeps a record under subsection (1) shall

*(d) by adding after subsection (3) the following:*

**14(3.1)** The owner of equipment from which more than twenty-five kilograms of a regulated substance has been released into the environment shall do the following:

*(a)* within twenty-four hours after discovery of the release, notify the Minister and the Canadian Coast Guard; and

*(b)* within fourteen days after the release, deliver to the Minister a written report on a form provided by the Minister respecting the release.

**18 Section 15 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (2) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;*

*(b) by repealing subsection (3);*

*(c) in subsection (4)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;*

*(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(b)* ensure that the regulated substance is immediately recovered from the equipment and handled in accordance with the Act and this Regulation and that the equipment is prominently labelled indicating that it is not in working order and that it would be an offence to recharge it with a regulated substance unless it is first repaired.

*(ii) à l’alinéa (d) de la version anglaise par la suppression de « ozone depleting »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**14(3)** Une personne qui offre en vente, vend, fournit ou loue à titre de bailleur une substance réglementée et qui tient un registre en vertu du paragraphe (1) doit

*d) par l’adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :*

**14(3.1)** Le propriétaire d’un équipement duquel plus de vingt-cinq kilogrammes d’une substance réglementée a été émise dans l’environnement doit faire ce qui suit :

*a)* dans les vingt-quatre heures de la découverte de l’émission, aviser le Ministre et la Garde côtière canadienne;

*b)* dans les quatorze jours de l’émission, délivrer au Ministre un rapport écrit au moyen de la formule fournie par le Ministre concernant l’émission.

**18 L’article 15 du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (3);*

*c) au paragraphe (4)*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « qu’une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « qu’une substance réglementée »;*

*(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b)* s’assurer que la substance réglementée est immédiatement récupérée de l’équipement et manutentionnée en conformité avec la Loi et le présent règlement et que l’équipement porte bien en vue une étiquette indiquant qu’il n’est pas en état de marche et que ce serait une infraction que de le recharger avec une substance réglementée avant qu’il ne soit réparé.

**(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**15(5)** A certified technician or apprentice who conducts a leak test required under this section shall affix in a prominent position on the equipment a label that contains the following information:

- (a) the name of the individual who conducted the leak test;
- (b) if applicable, the employer of the individual who conducted the leak test;
- (c) the certification number of the individual who conducted the leak test;
- (d) the date the leak test was conducted;
- (e) the result of the leak test; and
- (f) any other information required by the Minister.

**(e) by adding after subsection (5) the following:**

**15(5.1)** A person who completes a label required under subsection (5) shall do so in a legible and permanent manner.

**15(5.2)** No person shall remove or obliterate a label affixed to equipment under subsection (5), except to replace it with a label respecting a subsequent leak test required under this section.

**(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**15(6)** No person shall add a regulated substance to equipment during the course of conducting a leak test of the equipment for the purpose of conducting the test, except in accordance with the *Environmental Code of Practice*.

**19 Section 16 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**16(1)** No person shall recharge or top up equipment with a regulated substance or otherwise add a regulated substance to equipment without first conducting a leak test of the equipment and, if a leak is found, ensuring, in accordance with subsection 15(4), that the leak is imme-

**d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**15(5)** Un technicien certifié ou un apprenti qui effectue une épreuve d'étanchéité exigée au présent article doit apposer à un endroit bien en vue sur l'équipement une étiquette comportant les renseignements suivants :

- a) le nom du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- b) s'il y a lieu, l'employeur du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- c) le numéro de certification du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- d) la date à laquelle l'épreuve d'étanchéité a été effectuée;
- e) le résultat de l'épreuve d'étanchéité;
- f) tout autre renseignement exigé par le Ministre.

**e) par l'adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

**15(5.1)** La personne qui remplit l'étiquette exigée au paragraphe (5) doit le faire de façon lisible et permanente.

**15(5.2)** Nul ne peut enlever ou oblitérer une étiquette apposée sur un équipement en vertu du paragraphe (5), sauf pour la remplacer par une étiquette quant à une épreuve d'étanchéité subséquente exigée en vertu du présent article.

**f) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**15(6)** Nul ne peut ajouter une substance réglementée à de l'équipement au cours de la conduite de l'épreuve d'étanchéité sur un équipement pour les fins de l'épreuve, sauf en conformité avec le *Code de pratiques environnementales*.

**19 L'article 16 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**16(1)** Nul ne peut recharger de l'équipement avec une substance réglementée ni en rajouter ou de toute autre façon ajouter une substance réglementée à de l'équipement sans d'abord effectuer une épreuve d'étanchéité de l'équipement et, lorsqu'une fuite est détectée, s'assurer en con-

diately and effectively repaired or that the regulated substance is immediately recovered.

**16(2)** A certified technician or apprentice who conducts a leak test required under subsection (1) shall affix in a prominent position on the equipment a label that contains the following information:

- (a) the name of the individual who conducted the leak test;
- (b) if applicable, the employer of the individual who conducted the leak test;
- (c) the certification number of the individual who conducted the leak test;
- (d) the date the leak test was conducted;
- (e) the result of the leak test; and
- (f) any other information required by the Minister.

**16(3)** A person who completes a label required under subsection (2) shall do so in a legible and permanent manner.

**16(4)** No person shall remove or obliterate a label affixed to equipment under subsection (2), except to replace it with a label respecting a subsequent leak test required under this section.

## **20 Section 17 of the Regulation is amended**

(a) *in paragraph (1)(b) by striking out “to a motor vehicle, rail car, boat, ship, aircraft” and substituting “to a motor vehicle”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**17(2)** A person who is recharging, topping up with a substance or adding a substance to equipment to which this section applies shall recover any ozone depleting substance contained in or used by the equipment, replace it with a substance that is not an ozone depleting substance or is an ozone depleting substance having an ozone deple-

formité avec le paragraphe 15(4), que la fuite est immédiatement et effectivement réparée ou que la substance réglementée est immédiatement récupérée.

**16(2)** Un technicien certifié ou un apprenti qui effectue une épreuve d'étanchéité exigée au paragraphe (1) doit apposer à un endroit bien en vue sur l'équipement une étiquette comportant les renseignements suivants :

- a) le nom du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- b) s'il y a lieu, l'employeur du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- c) le numéro de certification du particulier qui a effectué l'épreuve d'étanchéité;
- d) la date à laquelle l'épreuve d'étanchéité a été effectuée;
- e) le résultat de l'épreuve d'étanchéité;
- f) tout autre renseignement exigé par le Ministre.

**16(3)** La personne qui remplit l'étiquette exigée au paragraphe (2) doit le faire de façon lisible et permanente.

**16(4)** Nul ne peut enlever ou oblitérer une étiquette apposée sur un équipement en vertu du paragraphe (2), sauf pour la remplacer par une étiquette quant à une épreuve d'étanchéité subséquente exigée en vertu du présent article.

## **20 L'article 17 du Règlement est modifié**

a) *à l'alinéa (1)b), par la suppression de « un véhicule à moteur, un train, un bateau, un navire, un aéronef » et son remplacement par « un véhicule à moteur »;*

b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**17(2)** Toute personne qui recharge de l'équipement visé au présent article avec une substance ou qui y rajoute ou ajoute une substance doit récupérer toute substance appauvrissant la couche d'ozone contenue dans l'équipement ou utilisée par celui-ci, la remplacer par une substance qui n'est pas une substance appauvrissant la

tion potential not exceeding 0.1 and handle the recovered substance in accordance with the Act and this Regulation.

**21** *Section 18 of the Regulation is amended by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”.*

**22** *Section 19 of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;*

*(ii) in paragraph (a) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”;*

*(iii) in paragraph (b) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”;*

*(c) in paragraph (4)(b) by striking out “the ozone depleting substance” and substituting “the regulated substance”;*

*(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

**19(5)** A person storing or otherwise having possession of a used regulated substance that is not intended to be or is not reclaimed, recycled or reused within four months after it is recovered shall notify the Minister in writing to that effect before the four months expire and shall store and otherwise handle the regulated substance in accordance with the directions of the Minister.

couche d’ozone ou par une substance appauvrissant la couche d’ozone ayant un potentiel d’appauvrissement de la couche d’ozone de 0,1 au plus et manutentionner la substance récupérée en conformité avec la Loi et le présent règlement.

**21** *L’article 18 du Règlement est modifié par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée ».*

**22** *L’article 19 du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;*

*(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « la substance réglementée »;*

*(iii) à l’alinéa b) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « la substance réglementée »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « la substance réglementée »;*

*c) à l’alinéa (4)b), par la suppression de « la substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « la substance réglementée »;*

*d) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

**19(5)** Toute personne qui stocke ou autrement a en sa possession une substance réglementée usagée qui n’est pas destinée à être recouvrée, recyclée ou réutilisée dans les quatre mois qui suivent la récupération ou qui ne l’est pas doit en aviser le Ministre par écrit avant l’expiration des quatre mois et doit stocker et autrement manutentionner la substance réglementée en conformité avec les directives du Ministre.

**23 The Regulation is amended by adding after section 19 the following:**

**Modifying equipment**

**19.1(1)** A person who adjusts, modifies, renovates or refills equipment that contains or uses a regulated substance so that it contains or uses a different type of substance shall affix in a prominent position on the equipment a label that contains the following information:

- (a) the name of the individual who adjusted, modified, renovated or refilled the equipment;
- (b) the certification number of the individual who adjusted, modified, renovated or refilled the equipment;
- (c) the date the equipment was adjusted, modified, renovated or refilled; and
- (d) the type of substance that the equipment was adjusted, modified, renovated or refilled to contain or use.

**19.1(2)** A person who completes a label required under subsection (1) shall do so in a legible and permanent manner.

**19.1(3)** No person shall remove or obliterate a label affixed to equipment under subsection (1), except to replace it with a label respecting a subsequent adjustment, modification, renovation or refilling referred to in subsection (1).

**19.1(4)** This section applies to a person who adjusts, modifies, renovates or refills equipment that contains or uses a non-regulated substance so that it contains or uses a regulated substance.

**24 Section 21 of the Regulation is amended**

- (a) *by adding after subsection (1) the following:*

**21(1.1)** The Minister may impose the terms and conditions that he or she considers appropriate on a certificate issued under paragraph (1)(b), including restricting the activities that a certified technician may undertake to those activities that the certified technician received training for during his or her apprenticeship.

**23 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 19, de ce qui suit :**

**Équipement modifié**

**19.1(1)** Une personne qui ajuste, modifie, rénove, remplit à nouveau de l'équipement qui contient ou utilise une substance réglementée pour qu'il contienne ou utilise un autre type de substance doit apposer à un endroit bien en vue sur l'équipement une étiquette comportant les renseignements suivants :

- a) le nom du particulier qui a ajusté, modifié, rénové ou remplit à nouveau l'équipement;
- b) le numéro de certification du particulier qui a ajusté, modifié, rénové ou remplit à nouveau l'équipement;
- c) la date à laquelle l'équipement a été ajusté, modifié, rénové ou remplit à nouveau;
- d) le type de substance que l'équipement pourra contenir ou utiliser après avoir été ajusté, modifié, rénové ou remplit à nouveau.

**19.1(2)** La personne qui remplit l'étiquette exigée au paragraphe (1) doit le faire de façon lisible et permanente.

**19.1(3)** Nul ne peut enlever ou oblitérer une étiquette apposée sur un équipement en vertu du paragraphe (1), sauf pour la remplacer par une étiquette quant à un ajustement, une modification, une rénovation ou un remplissage à nouveau subséquent exigée en vertu du paragraphe (1).

**19.1(4)** Le présent article s'applique à une personne qui ajuste, modifie, rénove, remplit à nouveau de l'équipement qui contient ou utilise une substance non réglementée pour qu'il contienne ou utilise une substance réglementée.

**24 L'article 21 du Règlement est modifié**

- a) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**21(1.1)** Le Ministre peut imposer les modalités et conditions qu'il estime indiquées sur un certificat délivré en vertu de l'alinéa (1)b) y compris restreindre les activités qu'un technicien certifié peut entreprendre aux activités pour lesquelles il a reçu formation lors de son apprentissage.

**21(1.2)** A certified technician shall comply with the terms and conditions imposed on his or her certificate under subsection (1.1).

**(b) in subsection (3)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;**

**(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**21(4)** Paragraph (3)(a) does not apply to the dismantling of equipment or a component of equipment that does not contain and is not connected to any equipment that does contain a regulated substance.

**25** The heading “General handling of ozone depleting substances” preceding section 22 of the Regulation is amended by striking out “ozone depleting substances” and substituting “regulated substances”.

**26 Section 22 of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1) by repealing the definition “handle” and substituting the following:**

“handle”, with respect to equipment or a regulated substance, means to make, manufacture, bring into the Province, transfer, receive, move, consign, store, have possession of, offer for sale, sell, lease, supply, purchase, install, use, fill, refill, service, recharge, top up, flush, purge, recover a regulated substance from, recover, recycle, reclaim, reuse, dispose of, destroy, dismantle or label, as the case may be.

**(b) in subsection (2) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;**

**(c) in subsection (3) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”.**

**21(1.2)** Un technicien certifié doit se conformer aux modalités et conditions imposées sur son certificat en vertu du paragraphe (1.1).

**b) au paragraphe (3)**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;**

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;**

**c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**21(4)** L’alinéa (3)a) ne s’applique pas au démontage de l’équipement ou de l’une de ses composantes qui ne contient aucune substance réglementée et qui n’est pas relié à de l’équipement qui contient une substance réglementée.

**25** La rubrique « Manutention générale de substances appauvrissant la couche d’ozone » qui précède l’article 22 du Règlement est modifiée par la suppression de « substances appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « substances réglementées ».

**26 L’article 22 du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1), par l’abrogation de la définition « manutentionner » et son remplacement par ce qui suit :**

« manutentionner » relativement à de l’équipement ou à une substance réglementée, désigne la fabrication, la manufacture, l’entrée dans la province, la cession, la réception, le déménagement, la mise en consigne, le stockage, la possession, l’offre de vente, la vente, la location, la fourniture, l’achat, l’installation, l’utilisation, le remplissage, le remplissage à nouveau, la mise en service, le rechargement, le rajout, la chasse, la purge, la récupération d’une substance réglementée dans un équipement, la récupération, le recyclage, le recouvrement, la réutilisation, l’élimination, la destruction, le démontage ou l’étiquetage, selon le cas.

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;**

**c) au paragraphe (3), par la suppression de « d’une substance appauvrissant la couche d’ozone » et son remplacement par « d’une substance réglementée ».**

**27 Section 23 of the Regulation is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**23(1)** No person shall offer for sale, sell, supply or lease as a lessor a regulated substance for the purpose of servicing equipment unless that person is the holder of a permit authorizing the holder to offer for sale, sell, supply or lease as a lessor, as the case may be, the regulated substance for that purpose.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**23(2)** No person shall purchase, be supplied with or lease as a lessee a regulated substance for the purpose of servicing equipment unless that person is the holder of a permit authorizing the holder to purchase, be supplied with or lease as a lessee, as the case may be, the regulated substance for that purpose.

*(c) in subsection (3) by striking out “an ozone depleting substance” and substituting “a regulated substance”;*

*(d) by repealing subsection (10) and substituting the following:*

**23(10)** A permit may be issued under this section for a period of up to two years.

*(e) by repealing subsection (13) and substituting the following:*

**23(13)** The fees for permits under this section are the following:

*(a)* for a permit issued or renewed for a period of up to one year, \$25.00; and

*(b)* for a permit issued or renewed for a period of more than one year, \$50.00.

**28 Subsection 24(2) of the Regulation is repealed.****29 The Regulation is amended by repealing Schedules A and B and substituting the attached Schedule A.****30 This Regulation comes into force on June 30, 2008.****27 L'article 23 du Règlement est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**23(1)** Nul ne peut offrir en vente, vendre, fournir ni louer à titre de bailleur une substance réglementée aux fins de la mise en service d'équipement sauf si la personne est titulaire d'un permis autorisant le titulaire à offrir en vente, à vendre, à fournir ou à louer à titre de bailleur, selon le cas, la substance réglementée à cette fin.

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**23(2)** Nul ne peut acheter, se faire fournir ni louer à titre de locataire une substance réglementée aux fins de la mise en service d'équipement sauf si la personne est titulaire d'un permis l'autorisant à acheter, à se faire fournir ou à louer à titre de locataire, selon le cas, la substance réglementée à cette fin.

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « une substance appauvrissant la couche d'ozone » et son remplacement par « une substance réglementée »;*

*d) par l'abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :*

**23(10)** Un permis peut être délivré en vertu du présent article pour une durée maximale de deux ans.

*e) par l'abrogation du paragraphe (13) et son remplacement par ce qui suit :*

**23(13)** Les droits prescrits pour un permis en vertu du présent article sont les suivants :

*a)* pour la délivrance ou le renouvellement d'un permis d'une durée maximale d'un an, 25,00 \$;

*b)* pour la délivrance ou le renouvellement d'un permis d'une durée maximale de plus d'un an, 50,00 \$.

**28 Le paragraphe 24(2) du Règlement est abrogé.****29 Le Règlement est modifié par l'abrogation des Annexes A et B et leur remplacement par l'Annexe A ci-jointe.****30 Le présent règlement entre en vigueur le 30 juin 2008.**

**SCHEDULE A**  
**REGULATED SUBSTANCES**  
**CLASS I**

**(Chlorofluorocarbons, Halons and Chlorocarbons)**

**1 Chlorofluorocarbons (CFCs)**

- (a) CFC-11 ..... trichlorofluoromethane  
CFC-12 ..... dichlorodifluoromethane  
CFC-13 ..... chlorotrifluoromethane  
CFC-213 ..... pentachlorotrifluoropropane  
CFC-214 ..... tetrachlorotetrafluoropropane  
CFC-215 ..... trichloropentafluoropropane  
CFC-216 ..... dichlorohexafluoropropane  
CFC-217 ..... chloroheptafluoropropane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

**2 Halons**

- (a) Halon-1011 ..... bromochloromethane  
Halon-1211 ..... bromochlorodifluoromethane  
Halon-1301 ..... bromotrifluoromethane  
Halon-2402 ..... dibromotetrafluoroethane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

**3 Chlorocarbons**

- (a) Trichloroethane (methylchloroform)  
Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)

(b) All isomers and mixtures containing any of the above, except 1,1,2-trichloroethane, an isomer of methyl chloroform.

**CLASS II**

**(Hydrochlorofluorocarbons)**

**1 Hydrochlorofluorocarbons (HCFCs)**

- (a) HCFC-21 ..... dichlorofluoromethane  
HCFC-22 ..... chlorodifluoromethane  
HCFC-31 ..... chlorofluoromethane  
HCFC-121 ..... tetrachlorofluoroethane  
HCFC-122 ..... trichlorodifluoroethane  
HCFC-123 ..... dichlorotrifluoroethane  
HCFC-124 ..... chlorotetrafluoroethane  
HCFC-131 ..... trichlorofluoroethane  
HCFC-132 ..... dichlorodifluoroethane  
HCFC-133 ..... chlorotrifluoroethane

**ANNEXE A**

**SUBSTANCES RÉGLEMENTÉES**  
**CATÉGORIE I**

**(Chlorofluorocarbures, halons et chlorocarbures)**

**1 Chlorofluorocarbures (CFC)**

- (a) CFC-11 ..... trichlorofluorométhane  
CFC-12 ..... dichlorodifluorométhane  
CFC-13 ..... chlorotrifluorométhane  
CFC-213 ..... pentachlorotrifluoropropane  
CFC-214 ..... tétrachlorotétrafluoropropane  
CFC-215 ..... trichloropentafluoropropane  
CFC-216 ..... dichlorohexafluoropropane  
CFC-217 ..... chloroheptafluoropropane

(b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.

**2 Halons**

- (a) Halon-1011 ..... bromochlorométhane  
Halon-1211 ..... bromochlorodifluorométhane  
Halon-1301 ..... bromotrifluorométhane  
Halon-2402 ..... dibromotétrafluoroéthane

(b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.

**3 Chlorocarbures**

- (a) Trichloroéthane (méthylchloroforme)  
Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)

(b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées, à l'exception du 1,1,2-trichloroéthane, un isomère du méthylechloroforme.

**CATÉGORIE II**

**(Hydrochlorofluorocarbures)**

**1 Hydrochlorofluorocarbures (HCFC)**

- (a) HCFC-21 ..... dichlorofluorométhane  
HCFC-22 ..... chlorodifluorométhane  
HCFC-31 ..... chlorofluorométhane  
HCFC-121 ..... tétrachlorofluoroéthane  
HCFC-122 ..... trichlorodifluoroéthane  
HCFC-123 ..... dichlorotrifluoroéthane  
HCFC-124 ..... chlorotétrafluoroéthane  
HCFC-131 ..... trichlorofluoroéthane  
HCFC-132 ..... dichlorodifluoroéthane  
HCFC-133 ..... chlorotrifluoroéthane

HCFC-141.....	dichlorofluoroethane
HCFC-142.....	chlorodifluoroethane
HCFC-151.....	chlorofluoroethane
HCFC-221.....	hexachlorofluoropropane
HCFC-222.....	pentachlorodifluoropropane
HCFC-223.....	tetrachlorotrifluoropropane
HCFC-224.....	trichlorotetrafluoropropane
HCFC-225.....	dichloropentafluoropropane
HCFC-226.....	chlorohexafluoropropane
HCFC-231.....	pentachlorofluoropropane
HCFC-232.....	tetrachlorodifluoropropane
HCFC-233.....	trichlorotrifluoropropane
HCFC-234.....	dichlorotetrafluoropropane
HCFC-235.....	chloropentafluoropropane
HCFC-241.....	tetrachlorofluoropropane
HCFC-242.....	trichlorodifluoropropane
HCFC-243.....	dichlorotrifluoropropane
HCFC-244.....	chlorotetrafluoropropane
HCFC-251.....	trichlorofluoropropane
HCFC-252.....	dichlorodifluoropropane
HCFC-253.....	chlorotrifluoropropane
HCFC-261.....	dichlorofluoropropane
HCFC-262.....	chlorodifluoropropane
HCFC-271.....	chlorofluoropropane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

### CLASS III

#### (Other Halocarbons: Hydrofluorocarbons, Perfluorocarbons)

##### 1 Hydrofluorocarbons (HFCs)

(a) HFC-23.....	trifluoromethane
HFC-32.....	difluoromethane
HFC-41.....	fluoromethane
HFC-125.....	pentafluoroethane
HFC-134.....	tetrafluoroethane
HFC-143.....	trifluoroethane
HFC-152.....	difluoroethane
HFC-161.....	fluoroethane
HFC-227.....	heptafluoropropane
HFC-236.....	hexafluoropropane
HFC-245.....	pentafluoropropane
HFC-254.....	tetrafluoropropane
HFC-263.....	trifluoropropane
HFC-272.....	difluoropropane
HFC-281.....	fluoropropane
HFC-329.....	nonafluorobutane
HFC-338.....	octofluorobutane
HFC-347.....	heptafluorobutane
HFC-356.....	hexafluorobutane

HCFC-141.....	dichlorofluoroéthane
HCFC-142.....	chlorodifluoroéthane
HCFC-151.....	chlorofluoroéthane
HCFC-221.....	hexachlorofluoropropane
HCFC-222.....	pentachlorodifluoropropane
HCFC-223.....	tétrachlorotrifluoropropane
HCFC-224.....	trichlorotétrafluoropropane
HCFC-225.....	dichloropentafluoropropane
HCFC-226.....	chlorohexafluoropropane
HCFC-231.....	pentachlorofluoropropane
HCFC-232.....	tétrachlorodifluoropropane
HCFC-233.....	trichlorotrifluoropropane
HCFC-234.....	dichlorotétrafluoropropane
HCFC-235.....	chloropentafluoropropane
HCFC-241.....	tétrachlorofluoropropane
HCFC-242.....	trichlorodifluoropropane
HCFC-243.....	dichlorotrifluoropropane
HCFC-244.....	chlorotétrafluoropropane
HCFC-251.....	trichlorofluoropropane
HCFC-252.....	dichlorodifluoropropane
HCFC-253.....	chlorotrifluoropropane
HCFC-261.....	dichlorofluoropropane
HCFC-262.....	chlorodifluoropropane
HCFC-271.....	chlorofluoropropane

b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.

### CATÉGORIE III

#### (Autres halocarbures : hydrofluorocarbures, perfluorocarbures)

##### 1 Hydrofluorocarbures (HFC)

a) HFC-23.....	trifluorométhane
HFC-32.....	difluorométhane
HFC-41.....	fluorométhane
HFC-125.....	pentafluoroéthane
HFC-134.....	tétrafluoroéthane
HFC-143.....	trifluoroéthane
HFC-152.....	difluoroéthane
HFC-161.....	fluoroéthane
HFC-227.....	heptafluoropropane
HFC-236.....	hexafluoropropane
HFC-245.....	pentafluoropropane
HFC-254.....	tétrafluoropropane
HFC-263.....	trifluoropropane
HFC-272.....	difluoropropane
HFC-281.....	fluoropropane
HFC-329.....	nonafluorobutane
HFC-338.....	octofluorobutane
HFC-347.....	heptafluorobutane
HFC-356.....	hexafluorobutane

HFC-365 . . . . . pentafluorobutane  
 HFC-374 . . . . . tetrafluorobutane  
 HFC-383 . . . . . trifluorobutane  
 HFC-392 . . . . . difluorobutane  
 HFC-4310 . . . . . decafluoropentane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

## 2 Perfluorocarbons (PFCs)

(a) FC-14 . . . . . tetrafluoromethane  
 FC-116 . . . . . hexafluoroethane  
 FC-218 . . . . . octafluoropropane  
 RC-318 . . . . . octafluorocyclobutane  
 FC-3-1-10 . . . . . decafluorobutane  
 FC-4-1-12 . . . . . dodecafluoropentane  
 FC-5-1-14 . . . . . tetradecafluorohexane  
 FC-6-1-16 . . . . . hexadecafluoroheptane

(b) All isomers and mixtures containing any of the above.

HFC-365 . . . . . pentafluorobutane  
 HFC-374 . . . . . tétrafluorobutane  
 HFC-383 . . . . . trifluorobutane  
 HFC-392 . . . . . difluorobutane  
 HFC-4310 . . . . . décafluoropentane

b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.

## 2 Perfluorocarbures (PFC)

a) FC-14 . . . . . tétrafluorométhane  
 FC-116 . . . . . hexafluoroéthane  
 FC-218 . . . . . octafluoropropane  
 RC-318 . . . . . octafluorocyclobutane  
 FC-3-1-10 . . . . . décafluorobutane  
 FC-4-1-12 . . . . . dodécafluoropentane  
 FC-5-1-14 . . . . . tétradécafluorohexane  
 FC-6-1-16 . . . . . hexadécafluoroheptane

b) Tous les isomères et les mélanges contenant l'une ou l'autre des substances susmentionnées.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2008-67**

**under the**

**COMMUNITY PLANNING ACT**

*Filed June 4, 2008*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definitions . . . . .	2
combined local service district tax base — assiette fiscale de district de services locaux combinée	
Commission — Commission	
District — District	
local service district tax base — assiette fiscale de district de services locaux	
municipal tax base — assiette fiscale municipale	
total tax base — assiette fiscale totale	
Establishment of District . . . . .	3
Continuation of Commission . . . . .	4
Members of Commission . . . . .	5
Contribution of funds to Commission . . . . .	6
Transitional provisions . . . . .	7
Previous Order rescinded . . . . .	8
Commencement . . . . .	9

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-67**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR L'URBANISME**

*Déposé le 4 juin 2008*

**Sommaire**

Citation . . . . .	1
Définitions . . . . .	2
assiette fiscale de district de services locaux — local service district tax base	
assiette fiscale de district de services locaux combinée — combined local service district tax base	
assiette fiscale municipale — municipal tax base	
assiette fiscale totale — total tax base	
Commission — Commission	
District — District	
Création du District . . . . .	3
Maintien de la Commission . . . . .	4
Membres de la Commission . . . . .	5
Contribution de fonds à la Commission . . . . .	6
Dispositions transitoires . . . . .	7
Révocation de l'arrêté antérieur . . . . .	8
Entrée en vigueur . . . . .	9

Under subsection 5(2) of the *Community Planning Act*, the Minister makes the following Order:

**Citation**

**1** This Order may be cited as the *Belledune Planning District Order - Community Planning Act*.

En vertu du paragraphe 5(2) de la *Loi sur l'urbanisme*, le Ministre prend l'arrêté suivant :

**Citation**

**1** Le présent arrêté peut être cité sous le titre : *Arrêté du district d'aménagement de Belledune - Loi sur l'urbanisme*.

## Definitions

2 The following definitions apply in this Order.

“combined local service district tax base” means the amount that represents the total of the local service districts tax bases of the unincorporated area in the District. (*assiette fiscale de district de services locaux combinée*)

“Commission” means the Belledune District Planning Commission continued under section 4. (*Commission*)

“District” means the Belledune Planning District established under section 3. (*District*)

“local service district tax base” means a local service district tax base as defined in the *Municipalities Act*. (*assiette fiscale de district de services locaux*)

“municipal tax base” means a municipal tax base as defined in the *Municipalities Act*. (*assiette fiscale municipale*)

“total tax base” means the amount that represents the total of the combined local service district tax base and the municipal tax base of Belledune, Village de Pointe-Verte, Village of Petit Rocher, Nigadoo and Beresford. (*assiette fiscale totale*)

## Establishment of District

3(1) The Belledune Planning District is established.

3(2) The boundaries of the District are defined as follows:

Northern, being the southern banks or shores of Chaleur Bay, including all wharves, piers, docks, bridges, causeways, breakwaters and other similar structures contiguous to said banks or shores, and the boundaries of City of Bathurst, excluding City of Bathurst; eastern, being the western limits of the Acadian Peninsula Planning District, the boundaries of which are defined in section 3 of the *Order Respecting the Acadian Peninsula Planning District* dated April 17, 1979; southern, being a central portion of the northern limits of the Miramichi Planning District, the boundaries of which are defined in subsection 3(2) of New Brunswick Regulation 97-46 under the *Community Planning Act*; and western, being the eastern limits

## Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

« assiette fiscale de district de services locaux » L'assiette fiscale de district de services locaux selon la définition qu'en donne la *Loi sur les municipalités*. (*local service district tax base*)

« assiette fiscale de district de services locaux combinée » Le montant qui représente le total des assiettes fiscales des districts de services locaux des secteurs non constitués en municipalité du District. (*combined local service district tax base*)

« assiette fiscale municipale » L'assiette fiscale municipale selon la définition qu'en donne la *Loi sur les municipalités*. (*municipal tax base*)

« assiette fiscale totale » Le montant qui représente le total de l'assiette fiscale de district de services locaux combinée et de l'assiette fiscale municipale de Belledune, du Village de Pointe-Verte, du village appelé Village of Petit Rocher, de Nigadoo et de Beresford. (*total tax base*)

« Commission » La Commission du district d'aménagement de Belledune maintenue en vertu de l'article 4. (*Commission*)

« District » Le district d'aménagement de Belledune créé en vertu de l'article 3. (*District*)

## Création du District

3(1) Le district d'aménagement de Belledune est créé.

3(2) Le District est délimité comme suit :

Au nord, étant les rives sud de la baie des Chaleurs, y compris tous les quais, jetées, bassins, ponts, chaussées, brise-lames et autres ouvrages semblables contigus auxdites rives, et les limites de la cité appelée City of Bathurst, ladite City of Bathurst étant exclue; à l'est, étant les limites ouest du district d'aménagement de la péninsule acadienne, dont les limites sont définies à l'article 3 de l'*Arrêté concernant le district d'aménagement de la péninsule acadienne* en date du 17 avril 1979; au sud, étant une partie centrale des limites nord du district d'aménagement de Miramichi, dont les limites sont définies au paragraphe 3(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-46 établi en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*; et à l'ouest, étant les limites est et une par-

and an easterly portion of the southern limits of the Restigouche Planning District, the boundaries of which are defined in subsection 3(2) of New Brunswick Regulation 97-140 under the *Community Planning Act*; and comprising Belledune, Village de Pointe-Verte, Village of Petit Rocher, Nigadoo and Beresford.

### Continuation of Commission

4(1) The Belledune District Planning Commission established under an Order respecting the Belledune District Planning Commission dated March 1, 1995, is continued under the name Belledune District Planning Commission as the district planning commission for the District.

4(2) The membership of the Commission is 14.

### Members of Commission

5(1) The members of the Commission are appointed as follows:

(a) by the councils of Belledune, Village de Pointe-Verte, Village of Petit Rocher, Nigadoo and Beresford, 2 each; and

(b) by the Minister, 4.

5(2) On the commencement of subsection (1), the Minister shall appoint a new member of the Commission and the term of office of the member shall expire January 1, 2011.

5(3) A member of the Commission shall hold office at the pleasure of the Minister or the council that appointed the member.

5(4) When a member of the Commission dies, resigns or vacates or is removed from office, the Minister or the council that appointed the member shall appoint another person to replace that member, and such person shall hold office at the pleasure of the Minister or the council that appointed the member, as the case may be, for the remainder of the term of the member who is replaced.

5(5) On the expiration of the term of office of a member of the Commission, the Minister or the council that appointed the member shall reappoint the member whose term has expired or appoint a new member, for a term of office expiring on the first day of January 3 years later.

tie à l'est des limites sud du district d'urbanisme de Restigouche, dont les limites sont définies au paragraphe 3(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-140 établi en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*; y compris Belledune, Village de Pointe-Verte, le village appelé Village of Petit Rocher, Nigadoo et Beresford.

### Maintien de la Commission

4(1) La Commission du district d'aménagement de Belledune établie en vertu de l'*Arrêté concernant la Commission du district d'aménagement de Belledune* le 1<sup>er</sup> mars 1995 est maintenue sous le nom de Commission du district d'aménagement de Belledune comme commission de district d'aménagement pour le District.

4(2) La Commission se compose de quatorze membres.

### Membres de la Commission

5(1) Les membres de la Commission sont nommés comme suit :

a) par les conseils de Belledune, de Village de Pointe-Verte, du village appelé Village of Petit Rocher, de Nigadoo et de Beresford, deux chacun;

b) par le Ministre, quatre.

5(2) À l'entrée en vigueur du paragraphe (1), le Ministre nomme un nouveau membre de la Commission et la durée de son mandat se termine le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

5(3) Les membres de la Commission demeurent en fonction durant le bon plaisir du Ministre ou du conseil qui les a nommés.

5(4) Lorsqu'un membre de la Commission décède, démissionne ou abandonne son poste ou en est démis, le Ministre ou le conseil qui l'a nommé, nomme son remplaçant qui demeure en fonction durant le bon plaisir du Ministre ou du conseil qui l'a nommé, selon le cas, pour le reste de la durée du mandat du membre qu'il remplace.

5(5) Dès l'expiration du mandat d'un membre de la Commission, le Ministre ou le conseil qui a nommé le membre le nomme à nouveau ou nomme un nouveau membre, pour un mandat devant expirer le premier jour de janvier trois ans plus tard.

### Contribution of funds to Commission

6 The proportions in which funds are to be contributed to the Commission by the councils of Belledune, Village de Pointe-Verte, Village of Petit Rocher, Nigadoo and Beresford and by the Minister for the unincorporated areas in the District to meet the expenses of the Commission shall be as follows:

(a) by the council of Belledune, in proportion to the percentage that the municipal tax base of Belledune for the previous year bears to the total tax base for the previous year;

(b) by the council of the Village de Pointe-Verte, in proportion to the percentage that the municipal tax base of the Village de Pointe-Verte for the previous year bears to the total tax base for the previous year;

(c) by the council of the Village of Petit Rocher, in proportion to the percentage that the municipal tax base of the Village of Petit Rocher for the previous year bears to the total tax base for the previous year;

(d) by the council of Nigadoo, in proportion to the percentage that the municipal tax base of Nigadoo for the previous year bears to the total tax base for the previous year;

(e) by the council of Beresford, in proportion to the percentage that the municipal tax base of Beresford for the previous year bears to the total tax base for the previous year; and

(f) by the Minister, in proportion to the percentage that the combined local service district tax base for the previous year bears to the total tax base for the previous year.

### Transitional provisions

7(1) *The members of the Belledune District Planning Commission established under an Order respecting the Belledune District Planning Commission dated March 1, 1995, that held office immediately before the commencement of this Order are deemed to have been appointed under the authority of subsection 5(1) of this Order and continue to hold office, subject to the provisions of this Order, until they are reappointed or replaced.*

### Contribution de fonds à la Commission

6 Les dépenses de la Commission sont prises en charge par les conseils de Belledune, du Village de Pointe-Verte, du village appelé Village of Petit Rocher, de Nigadoo, de Beresford et par le Ministre pour ce qui est des secteurs non constitués en municipalité du District, le tout selon l'équation suivante :

a) par le conseil de Belledune, une portion équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale municipale de Belledune de l'année précédente par rapport à l'assiette fiscale totale de l'année précédente;

b) par le conseil du Village de Pointe-Verte, une portion équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale municipale du Village de Pointe-Verte de l'année précédente par rapport à l'assiette fiscale totale de l'année précédente;

c) par le conseil du village appelé Village of Petit Rocher, une portion équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale municipale du village appelé Village of Petit Rocher de l'année précédente par rapport à l'assiette fiscale totale de l'année précédente;

d) par le conseil de Nigadoo, une portion équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale municipale de Nigadoo de l'année précédente par rapport à l'assiette fiscale totale de l'année précédente;

e) par le conseil de Beresford, une portion équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale municipale de Beresford de l'année précédente par rapport à l'assiette fiscale totale de l'année précédente;

f) par le Ministre, une portion équivalente au pourcentage que représente l'assiette fiscale de district de services locaux combinée de l'année précédente par rapport à l'assiette fiscale totale de l'année précédente.

### Dispositions transitoires

7(1) *Les membres de la Commission du district d'aménagement de Belledune établie en vertu de l'Arrêté concernant la Commission du district d'aménagement de Belledune le 1<sup>er</sup> mars 1995 qui étaient en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent arrêté sont réputés avoir été nommés en conformité avec le paragraphe 5(1) du présent arrêté et continuent d'être en fonction, sous réserve des dispositions du présent arrêté, jusqu'à ce qu'ils soient nommés à nouveau ou remplacés.*

*7(2) All contracts, agreements and orders relating to allowances, fees, salaries, expenses, compensation and remuneration to be paid to members of the Belledune District Planning Commission whose appointments were deemed to be continued under subsection (1) continue to be in effect.*

**Previous Order rescinded**

*8 The Order respecting the Belledune District Planning Commission, dated March 1, 1995, is rescinded.*

**Commencement**

*9 This Order comes into force on July 1, 2008.*

*7(2) Tous les contrats, toutes les ententes et toutes les ordonnances portant sur les allocations, les droits à verser, les salaires, les dépenses, les indemnités et la rémunération à être versée aux membres de la Commission du district d'aménagement de Belledune dont les nominations ont été continuées en vertu du paragraphe (1) continuent d'avoir effet.*

**Révocation de l'arrêté antérieur**

*8 L'Arrêté concernant la Commission du district d'aménagement de Belledune, en date du 1<sup>er</sup> mars 1995, est révoqué.*

**Entrée en vigueur**

*9 Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008.*